

Nro 10 2020 • SUOMEN VENÄJÄNKIELINEN KUUKAUSIJULKAISU

Спектр

РУССКОЯЗЫЧНАЯ ГАЗЕТА ФИНЛЯНДИИ • № 10 2020

Подписка на газету
«Спектр»
по электронной почте:
info@spektr.fi



Новый автор:

Виктория Кириак стр. 13

Арво Туоминен
о России и
не только

4

Маркку Кангаспуро:
логика
конфликтов

6

Трагические исто-
рии строителей
коммунизма

12

Рецепт от скуки
Алексиса
Калпакидиса

20

Открытие нового
гипермаркета в Ваалимаа

RAJA MARKET

**В ЧЕТВЕРГ
29.10. 9:00**

С ЧЕСТЬЮ ОТКРЫТИЯ
БЕШЕННЫЕ СКИДКИ!

В здании торгового
центра откроются
также:



**MÖLLER TUPLA
100 КАПСУЛ**
• БОЛЬШЕ
ВИТАМИНА D
Норм. цена 8,75



7 50

Вкл. НДС 14%

LADYVITA 50+
2 x 120 ТАБЛ
Норм. цена 17,50

14 90

Вкл. НДС 24%



ПРЕДЛОЖЕНИЯ В СИЛЕ 21.10.-17.11.2020 ИЛИ ПОКА НЕ ЗАКОНЧИТСЯ ТОВАР

Безграничный выбор

RAJA MARKET

Безгранично выгодно



Ваалимаа: Rouvanmäentie 10, пн-пт 8-21, сб 8-21, вс 9-20,
Kurkelantie 5, пн-пт 8-18, сб 9-15

Лаппеенранта: Puhakankatu 1, пн-пт 7-20, сб 8-19, вс 10-18

Лаппеенранта, Mustola: Pelkolankatu 5 пн-пт 7-20, сб 8-19, вс 10-18

Иматра: Tietäjänkatu 1 пн-пт 7-20, сб 8-19, вс 10-18

Котка: Jumalniementie 6, Karhula пн-пт 8-20, сб 8-18, вс 10-18

ВОЗВРАТ ДЕНЕГ ПО ИНВОЙСУ
ПРОИСХОДИТ
В ЛЮБОМ МАГАЗИНЕ
RAJAMARKET,
В НЕЗАВИСИМОСТИ ОТ
АДРЕСА ОФОРМЛЕНИЯ

www.rajamarkef.fi



Уважаемые читатели!
Сообщаем об изменении стоимости
подписки на 2021 год.

Новые расценки на подписку газеты:
Постоянная подписка: 45 евро
Годовая подписка: 50 евро

Оформить подписку можно,
прислав подписной по почте или отправив
заявку по электронной почте
на адрес: info@spektr.fi

В письме необходимо указать
следующие данные:
Вид подписки,
имя и фамилию,
адрес и
телефон для связи (по желанию).

Спектр

Справки по телефону:
040 504 30 17

SALE

Eestin Extrat

Herkkuja Eestista

WWW.EESTINEXTRAT.FI



Эссенуки №17
1л

1,30€



Хлеб
490г

0,99€



Майонез
Провансаль
400г

2,00€



Сосиски
"Rakvere"
500г

2,60€



Вареники с
творогом
500г

2,50€



Солёные огурчики
660г

1,90€



Жареная сельдь в
томатном соусе
430г

2,90€



Гречка
1кг

2,50€



Чернично-яблочный
сок
1л

1,50€



Шоколадные
вафли
220г

1,20€



Конфеты
"Mesikäpp"
150г

1,89€



Йогурт
апельсин-шоколад
400г

1,20€



Медовик
350г

3,20€

**Вкусняшки
со скидкой
на ноябрь
1.11-30.11**

Продукты из России и прибалтики.

Ждем вас в
Eestin Extrat

www.eestinextrat.fi
www.facebook.com/eestinextrat

Myyrmäki
Vantaa 01600, Liesitori 1
Myyrmäki, Kauppakeskus Iso Myyri
Lassila
Helsinki 00440, Kaupintie 13
Lassila/Pohjois-Haagan juna-asema

Kontula
Helsinki 09400, Kontulankaari 1
Kontulan metroasema/ostoskeskus
Koivukylä
Vantaa 01400, Asolantie 14
Koivukylä/Citymarketin vastapäätä

Vuosaari
Helsinki 00960, Vuotie 45
kauppakeskus Columbus
Malmi
Helsinki 00700, Malmin kauppatie 18
Malmintori kauppakeskus

Вторая волна не должна стать девятым валом

Осенний рост показателей распространения коронавирусной инфекции не должен был стать неожиданностью, ведь о наступлении второй волны говорили практически с самого начала эпидемии. Однако в этот раз ко всем реальным вызовам, связанным с распространением инфекции, добавилась волна критики правительства за принятые решения, порой переходящая в противостояние, которое явно мешало работе правительства.

Сначала с резкими заявлениями выступили представители объединения предпринимателей сферы туризма и ресторанного бизнеса. Несмотря на то, что большая доля случаев массового заражения пришла именно на предприятия этой сферы, предприниматели выступили против повторных ограничений. События в городе Вааса на западном побережье страны стали наглядной демонстрацией общей статистики: около тридцати процентов всех случаев заражения произошли во время посещения предприятий общественного питания, баров и ночных клубов. Однако, как показывает практика, кое-кому этих аргументов недостаточно, чтобы отнестись к ограничительным мерам с пониманием.

Да, страдает бизнес. Да, за ограничения последуют увольнения и банкротства. Но, с другой стороны, распространение инфекции ставит под удар и тех, кто уже весной исключил из своей жизни посещение ресторанов и баров. Если не вводить ограничений для предприятий из группы повышенного риска, то под удар попадут работники и предприниматели всех остальных сфер и направлений, от заводов и фабрик до муниципальных и государственных предприятий. Другими словами, подавляющее большинство жителей страны.

Доля всей ресторанно-гостиничной отрасли в ВВП страны составляет около полтора процентов, так что любые спекуляции на тему губительных последствий закрытия ресторанов на экономику страны не выдерживают никакой проверки. К слову сказать, доля ресторанного и гостиничного дела в суммарном обороте теневых средств составляет около 10 процентов, так что еще неизвестно, какой эффект на экономику Финляндии в целом окажет закрытие ресторанов в случае очередного локдауна.

С начала осени мы могли наблюдать рост темпов распространения инфекции в дру-

гих странах. Понятно, что особую обеспокоенность вызывает скачок показателей ежедневного роста в соседней и близкой многим из нас России. «Люди устали от ограничений», «маски не спасают от заражения», «COVID19 – это простой грипп», «нас просто хотят разогнать по углам и не выпускать на улицу» – эти и другие подобные утверждения появляются при любом упоминании проблемы на форумах или в соцсетях. На фоне показателей распространения инфекции в РФ такие слова звучат как приговор нормализации ситуации. Пока мы не поймем, что мир столкнулся с реальной угрозой и что очередными жертвами инфекции могут стать наши близкие или мы сами, никакие ограничения в борьбе с пандемией не помогут.

Рост темпов распространения инфекции – это четкий сигнал, на который нельзя не реагировать. Слава богу, речь идет не об эпидемиях холеры или чумы, сотрясавших огромные территории на разных континентах земли десятилетиями. По самым пессимистичным прогнозам, эпидемию коронавируса удастся обуздать до конца следующего года. Китайский опыт борьбы с пандемией говорит о том, что переломить



ситуацию можно и за несколько месяцев. Все, что для этого нужно, это не мешать работе специалистов, медиков, эпидемиологов, ответственных лиц, выполняющих задачи по управлению страной.

Соблюдение простых и несложных для исполнения рекомендаций, профилактические меры, своевременное тестирование и изоляция, лечение инфицированных и обеспечение достаточного количества мест в стационарах – это вполне выполнимые в условиях Финляндии задачи. Всем нам просто нужно понять, что наше здоровье и благополучие напрямую связаны с тем, насколько дисциплинированно и ответственно мы отнесёмся к сложившейся ситуации.

Владимир Гусатинский

Распространение инфекции набирает обороты, локдаун неминуем

Финляндия вновь будет вынуждена ввести ограничения. Такое мнение высказали сразу несколько специалистов по эпидемиологии и инфекционным заболеваниям.

Вопрос о том, какие именно дополнительные ограничительные меры будут введены в ближайшее время пока остается открытым. Суточное количество выявленных случаев инфицирования коронавирусом вновь выросло до самых высоких весенних отметок, а показатель темпов распространения инфекции за последние 14 дней позволяет с уверенностью говорить о начале новой волны эпидемии.

Запрет на собрания, удаленное обучение и закрытые ночные клубы

Ожидается, что в ближайшее время правительство озвучит рекомендации по ограничениям, направленным на противодействие распространению инфекции. Функ-

ция принятия решения по введению части ограничений будет возложена на региональные власти.

Ограничительные меры коснутся в первую очередь сфер жизни, представляющих наибольший риск с точки зрения эпидемиологической ситуации. Также принято решение о продлении срока действия ограничений на въезд и выезд из страны.

Перечень мер, действующих в регионах с наиболее высокими показателями распространения коронавируса.

Переход на удаленное обучение для учеников старших классов школ базового образования и гимназий, учащихся профессиональных училищ, студентов высших учебных заведений и учащихся по программам обучения для взрослых.

Переход на удаленный режим работы, там, где это возможно.



Члены правительства заседают в защитных масках

Запрет на проведение мероприятий и собраний с участием более чем 20 человек.

Помимо этого, правительство скорее всего будет вынуждено принять решение о введении ограничений, которые будут распространяться на всю территорию Финляндии.

Рекомендация по использованию гигиенических масок в закрытых общественных помещениях, муниципальных учреждениях, при проведении культурных и спортивных мероприятий, при посещении близких в больницах, домах престарелых, интернатах и других учреждениях, а также в гимназиях, профессиональных училищах и высших учебных заведениях. Рекомендация распространяется на лиц, достигших возраста 15 лет.

Ограничение времени работы ресторанов и ночных клубов и введение временного запрета на продажу алкогольных напитков после 22.00 и ограничения режима работы предприятий.

Приведен перечень действующих ограничений по ситуации на 16.10.2020.

Решение о введении таких ограничительных мер как перевод на удаленное обучение базовых школ, в которых отмечены вспышки инфекции принимается на региональном уровне.

Подробная информация о действующих ограничениях и рекомендациях в разных регионах страны приведена на странице Национального института здравоохранения и социального благосостояния по адресу: thl.fi

Спектр

Издатель/Julkaisija:
Spektr Kustannus Oy
Ludviginkatu 6, 00130 Helsinki

info@spektr.fi
www.spektr.fi
Редакция/Toimitus:
+358 50 513 49 66,
+358 40 504 30 17

Маркетинг, продажа рекламы
Markkinointi ja ilmoitusmyynti:
Spektr Kustannus Oy

«Спектр» № 11 / 2020
выйдет 18.11.2020
подача материалов до 04.11.2020

Главный редактор
Владимир Гусатинский

Дизайн
Алексей Иванов

Волонтеры
Эйла Хонкасало,
Наталья Михайлова
Амиран Зоидзе
Владимир Пищалева
Оксана Чельшева
Элиза Морган

Пäätoimittaja
Vladimir Gusatinsky

Ulkoasu
Alexei Ivanov

Avustajat
Eila Honkasalo
Natalia Mihailova
Amiran Zoidze
Vladimir Pishchalev
Oksana Chelysheva
Elisa Morgan

Обложка / Kuva:
Виктория Кириак

Макет и верстка/Taitto:
Spektr Kustannus Oy

Типография/Painopaikka:
Botnia-Print Oy, Kokkola.
Тел./puh. 06-827 2000

Тираж номера (экз.)/
Painosmäärä (kpl) 17.000
ISSN: 1456-7679
Свидетельство о регистрации
средства массовой информации в РФ
ПИ № ФС2-8525
Адрес: 196084, Санкт-Петербург, ул.
Заставская, д.31, корп. 2.
Тел.: +7 812 448 61 81
Редакция не несет ответственности
за достоверность информации,
опубликованной в рекламе. Точка
зрения авторов не всегда совпадает
с мнением редакции. Перепечатка
любых материалов газеты допускается
только с письменного разрешения
редакции. Ссылка на «Спектр»
обязательна. Не заказанные редак-
цией фотоматериалы и рукописи не
возвращаются и не рецензируются.

SEKTR-LEHDEN SAAT
mm. SEURAAVISTA PAIKOISTA:
Helsingin Yliopisto • SokosHotellit • Aero-
flotin toimisto • Helsingin matkailutoimisto
• Suomi-Venäjä Seura • Makasiiniterminaali
• Eestin Extrat • Kalinka • Kaupungin kirjasto
• Kulttuurikeskus Caisa • Työväenopisto
• Suomalais-Venäläinen koulu • Venäjän
Federaation konsulaatti • Moscow Trade
House • Kohtaamispaikka Kasi • Venäjän
tiede- ja kulttuurikeskus • Ortodoksiset
kirkot • Inkerikeskus • Työvoimatoimistot
• Sosiaali- ja terveysvirasto • Ulkomaalais-
poliisi Pasilassa • Sadko-klubi • Itäkeskuk-
sen uimahalli • STOA • Kierrätyskeskus •
Satamat • Lentokenntä • Kanneltalo • Turku
• Kouvola • Kotka • Hamina • Lappeenranta
• Imatra • Loviisa • Vaalimaa • Nuijamaa •
Moskovan, Pietarin, suurlähetystön konsu-
laattiosastot

Русская тройка Арво Туоминена



Арво Туоминен (Arvo Tuominen) – профессиональный писатель, историк и тележурналист, который известен по обе стороны русско-финской границы своими книгами и документальными фильмами о Финляндии и России.

За последние 25 лет Арво Туоминен написал более десятка исторических книг и снял множество документальных фильмов о России. В 2013 году Президент Российской Федерации Владимир Путин наградил его Орденом Дружбы, высшей российской наградой, которую может получить иностранец.

Как и когда состоялось Ваше первое знакомство с Россией?

Мое первое знакомство с Россией состоялось еще во времена Советского Союза. В 1970-е года я посетил Ленинград, который тогда показался мне городом безрадостным и темным. Советский Союз не вызывал у меня особого интереса, поэтому в течение почти 20-ти лет после своего первого визита я там не бывал. В следующий раз я приехал в Россию уже после переименования Ленинграда в Петербург. Это была рабочая поездка в середине девяностых. И вот во время этой поездки я понял, что мое первое впечатление от города оказалось ошибочным и что город развивается стремительными темпами. Тогда в Петербурге я познакомился со многими интересными людьми. После этой поездки у меня и зародился живой интерес к России. Я решил избавиться от всех старых стереотипов и начал активно изучать русский язык и культуру. Так 25 лет назад Россия вошла в мою жизнь, начав в ней новые страницы.

Подобные истории случались и с болельщиками футбола. Многие болельщики приезжали в Россию в первый раз, чтобы посмотреть на

игру любимой команды. Во время поездки они открывали для себя бьющий жизнью многомиллионный город со множеством всевозможных ресторанов, великолепными музеями и замечательными людьми.

Я много думал над причинами своих предыдущих негативных представлений о России. Склоняюсь к тому, что большую роль в них сыграли средства массовой информации, которые своими публикациями по преимуществу скандальных новостей создавали множество отрицательных стереотипов.

Вы много раз посещали Россию. Какая поездка Вам запомнилась больше других?

Просто невозможно выбрать только одну отдельную поездку. С каждой поездкой я замечаю, как быстро Россия меняется. В Петербурге стремительно возводятся новые жилые районы. В Москве построили бизнес центр, который можно сравнить с Нью-Йорком. Также постоянно растут и меняются Калининград и Владивосток, строятся новые дороги и разрастаются пригороды. Это меня в России больше всего и захватывает: быстрое развитие и постоянные перемены. Удивительно только, что развитие страны статистически не прослеживается в государственных новостях. Я уверен, что после завершения пандемии и открытия границ Россия опять представит предо мной в новом свете.

Чем Вам особенно дорог Петербург?

Мои любимые места в Петер-

бурге – это Пять углов, район станции метро «Владимирская» и улица Рубинштейна, на которой находится более 50 ресторанов. В Петербурге у меня очень много друзей. Некоторые из них, как и я, журналисты. Так же я встречаюсь с документалистами, политиками, местными финнами и с многими другими людьми. Петербург – это город, в котором удивительно легко можно попасть из одной ситуации в другую: день начинается на каком-нибудь официальном мероприятии, где кто-то пригласит тебя к себе домой на продолжение, а там, на месте, ты заводишь уже совершенно новые знакомства. По натуре своей я открытый человек. Я искренне интересуюсь людьми и получаю всегда много радости от общения.

Расскажите, пожалуйста, о Вашем впечатлении от Владивостока.

Владивосток – очень красивый и своеобразный город. Архитектура его старых районов во многом похожа на Сан-Франциско. Исторические центры обоих городов строились в 19 веке. В те времена в жизни Тихоокеанского побережья очень большую роль играл китобойный промысел, в интересах которого люди часто перемещались из одних стран в другие. Эти люди распространяли культурные традиции по всему побережью.

Во Владивостоке сразу по приезду становится заметным соседство Японии: на городских улицах множество привезенных из Японии машин с правосторонним рулем.

В городе проживает большая корейская диаспора, основатели которой переехали туда еще во время японской оккупации (1910-1945). Также во Владивостоке живет довольно много финнов. Это потомки тех, кто переехал туда в середине 19 века, когда Финляндия входила в состав Российской Империи. После того, как территория нынешнего Владивостока перешла от Китая к России, российскому правительству нужно было заселять новые земли своими подданными. Как в русских, так и в финских церквях зазвучали объявления о том, что желающие переехать на Амурские земли получают бесплатные участки и денежные пособия на развитие хозяйства. В результате многие финны переехали на территорию современного Владивостока, многие из них прекрасно там устроились и экономически весьма преуспели. Финский язык, к сожалению, не передался через многие поколения, однако многие финские и шведские фамилии до сих пор сохранились в тех краях. Я встречался во Владивостоке с потомками первых финнов, которые приехали на поселение и занимались китобойным промыслом в середине и конце 19 века.

В чем Вы видите сходство людей из Финляндии и России?

Наши народы в течение многих веков были соседями и имеют много сходства. Независимо от разницы языков и обычаев, у финно-угорских и славянских народов были общие интересы и обширные торговые и культурные связи. Одним из примеров нашего сходства является похожее чувство юмора. Финны и русские смеются над одними и теми же шутками. А вот в шведские шутки финнов не смешат. Также у русских и финнов одинаковое отношение к лесу. Редкие европейские народы чувствуют себя в глухом лесу, как дома. Во многих странах люди предпочитают гулять только в ухоженных парках.

Русских по темпераменту можно сравнить с жителями латинских стран. Финны – народ более тихий, который гораздо медленнее завязывает отношения с кем бы то ни было. А вот когда эти отношения создаются, то финны и русские легко переходят на одну радиоволну, они прекрасно понимают друг друга.

Расскажите о своих последних книгах о России.

За прошедший год я написал три книги о России, которые составляют трилогию, как я ее называю, «Русскую тройку». В трилогии изложена история России и русско-финских отношений с языческих времен до времени президентства Путина.

Первая книга называется «Владимир Путин – вся история» (Vladimir Putin-koko tarina). Книга не ограничивается одним только изложением персональной истории Владимира Путина. Повествование также охватывает историю Советского Союза, страны, где Путин родился и пришел к власти. В книге также описана современная Россия, которой Путин в данный момент стремится управлять. Книга проливает свет на теплые отношения Путина с Финляндией: Путин знает Финляндию и финнов лучше любого из предыдущих российских лидеров. Стиль изложения книги чем-то напоминает исторический фильм. Перед читателем проходят сцены геополитических столкновений, которые сменяются рассуждениями о правде и вере или рассказами о профессиональных заболеваниях шпионов.

Вторая книга трилогии называется «Путешествие по Петербургу с Арво Туоминеном»

(Pietari Arvo Tuomisen matkassa). Книга воссоздает особую и необычную культурную атмосферу города на Неве. В ней описаны многие известные улицы и кварталы Петербурга во всей их живой и многогранной реальности. Вниманию читателя предстают как великолепные дворцы, так и полуразрушенные дома с монументальными фасадами и узкими дворами-колодцами, так что вполне можно приобщиться ко многим городским тайнам и получить возможность близко познакомиться с жизнью и судьбами самых обычных людей.

Название третьей книги трилогии – «Финляндия и Россия – вся история: со времен язычества до Путина, от Новгорода до Ниинистё» (Suomi & Venäjä-kokotarina: Pakanavuosisista Putuniin, Nvgorodista Niinistöön). В книге описаны как позитивные, так и негативные события более чем тысячелетней истории отношений России и Финляндии. Было весьма нелегкой задачей сжато изложить историю двух народов в одной книге. Пришлось подумать о приоритетах и отложить рассказ о многих значимых и интересных исторических событиях до лучших времен.

О чем будет Ваш следующий проект?

После окончания особой эпидемиологической ситуации я планирую начать съемки документального фильма о реке Вуокса. Река Вуокса представляет для меня интерес по многим причинам. Главная из них – это то, что русло реки соединяет озеро Сайма с Ладогой, а это великие озера. История побережья Вуоксы интересна еще и тем, что там веками ловили рыбу, возделывали землю, жили в мире и воевали представители нескольких культур. Здесь германские племена соседствовали со славянскими, а также проходили религиозные границы между православием и протестантской верой. С нетерпением жду открытия русско-финской границы после окончания пандемии. Мечтаю поскорее начать работу над фильмом.

Что бы Вы хотели пожелать читателям «Спектра»?

Я хочу пожелать читателям читать и поддерживать газету «Спектр», чтобы она могла существовать и развиваться в наше трудное для печатных изданий время. «Спектр» – это единственная газета, которая объединяет русскоязычное население Финляндии. Желаю всем вам хорошей осени!



Элиза Морган

Бакалавр теологии, публицист, предприниматель, проживает в Хельсинки с 1986 года



Что читать?

Осенняя пора – самое время, усевшись в уютное кресло, занять себя чтением новых книг. Прекрасная идея, не правда ли? Но вот где раздобыть эти самые новые книги на русском (или на финском, а может, на английском или на каком-то еще, языках)?

Конечно же, в библиотеке! И не важно, где именно вы живете, в столичном Хельсинки или в северном Куусамо. Отлично действующая система межбиблиотечного абонемента и сеть библиотек столичного региона HelMet (Helsinki Metropolitan Area Libraries) помогут выбрать и получить интересующую вас книгу быстро и без лишних хлопот и затрат (в том числе и материальных, ведь книги в финских магазинах стоят недешево). Книжные фонды библиотек системы HelMet пополняются ежедневно, каждое новое поступление отображается в списках новинок на сайте helmet.fi в течение двух недель. На обновления можно подписаться на сайте через RSS. Какие же новинки появились в библиотеках HelMet за последнее время? Вот лишь некоторые из них.

1. Джон Кехо. «Деньги, успех и вы» (пер. с англ. Е. Г. Гендель)
2. Ганс Юрген Айзенк. «Тесты Айзенка. IQ. Мегамозг. Раскрой возможности своего интеллекта» (пер. с англ. В. Штаерман)
3. Кавабата Ясунари. Стон горы (пер. В. Гривнина, В. Марковой, З. Рахима, Л. Левыкиной).
4. Станислав Куняев, Сергей Куняев. «Сергей Есенин» (серия ЖЗЛ)
5. Маргги Ларни. Прекрасная свинarka (пер. с финского В. Н. Богачёва).
6. Фёдор Достоевский. «Братья Карамазовы»
7. «Большая книга одесского юмора» (Роман Карцев, Михаил Векслер, Борис Бурда, Георгий Голубенко, Квартет И, Валерий Хаит)
8. Вася Ложкин. «КОТастрофа, или жизнь и удивительные приключения котов В...»
9. Сергей Голицын. «Записки уцелевшего»
10. Антон Могучий. «Самая полная книга-тренажер для развития мозга! Новые тренинги для ума»
11. Александр Беляев. «Человек-амфибия»
12. Йаэль Адлер. «Что скрывает кожа: 2 квадратных метра, которые диктуют, как нам жить» (пер. с немецкого Т. Юриновой)
13. Кристофер Хитченс, Ричард Докинз, Сэм Харрис, Дэниель Деннет. «Четыре всадника: революция атеистов» (предисловие Стивена Фрая; пер. с англ. М. Ю. Толстолюженко)
14. Виктор Пелевин. «Сумасшедший по фамилии Пустота»
15. Борис Акунин. Просто Маса.
16. Питер Хёг. «Представление о двадцатом веке» (пер. с датского Елены Красновой)
17. Адам Хиггинботам. «Чернобыль. История катастрофы» (пер. с англ. Андрея Бугайского)
18. Тосикадзу Кавагути. «Пока не остыл кофе» (пер. с англ. И. Козина)
19. Вонда Макинтайр. «Луна и солнце» (пер. с англ. Софьи Ардынской)
20. Энн Наполитано. «Милый Эдвард» (пер. с англ. Алии Зайнуллиной).

21. Антон Чиж. «Выгодный риск»
22. Томас Кенилли. «Список Шиндлера» (пер. с англ. И. И. Полоцка)
23. Ольга Громько. «Встретимся на Кассандре!»
24. Пол Остер. «Бруклинские глупости» (пер. с англ. С.Э.Таска)
25. Ннеди Окоратор. «Кто боится смерти» (пер. с англ. Анны Савиных)
26. Мартин Модер. «Генный апгрейд: почему мы пользуемся устаревшей моделью тела в новой модели мира и как это исправить» (пер. с англ. Бочкаревой К.Е.)
27. Дмитрий Глуховский. «Метро» (трилогия)
28. Николай Стариков. «Сталин против военных преступников и поджигателей войны: Документы и материалы»

Нашли что-то интересное? Нет?! Не отчаивайтесь! Вы можете повлиять на комплектование фондов библиотек HelMet, предложив заказать интересующую вас книгу. Для этого надо всего лишь заполнить электронную заявку на сайте HelMet в разделе «Инфо - Предложение по комплектованию фондов».

Или же обратитесь к сотруднику любой библиотеки HelMet лично (устно или письменно) и передайте Ваше предложение по комплектованию. Только вместе мы можем сформировать библиотечный фонд, отвечающий самым разным вкусам!

www.helmet.fi/ru-RU/Info/Predlozhenie_po_komplektovaniyu
http://helmet.fi/widgets/uutuudet_rus/uutuudet_rus.html
 Хотите узнать, что интересно происходит в Финляндии? Оформляйте подписку на газету «СПЕКТР»!

Ирина Гольшева,
сотрудница библиотеки Sello

Ковид требует серьезного отношения к себе



Эпидемия коронавируса не ограничилась одним весенним всплеском. Летом мы смогли отдохнуть и вернуться к почти нормальной жизни без жестких ограничений и с минимальным закрытием границ. В других странах эпидемия не стихала и в это время. По информации ВОЗ, на сегодня до десяти процентов населения земного шара переболели COVID-19.

В сентябре-октябре темпы распространения инфекции продолжали расти. В октябре ежедневные показатели распространения коронавирусной инфекции несколько раз били рекорды. По показателям темпов распространения нового заболевания мы в данный момент почти достигли весеннего уровня. В связи с многократным увеличением количества проводимых тестов цифры могут не отражать полной картины, но даже с учетом этого по ситуации на момент написания колонки мы уже вплотную приблизились к весенним показателям. Возможно, когда вы будете читать этот материал, ситуация опять изменится, так как скорость распространения короны продолжает расти.

По сравнению с первой весенней волной заболевания, масштабы эпидемии стали более четкими с увеличением объемов тестирования. Возможности системы здравоохранения увеличены. Специалисты смогли определить степень эффективности различных методов лечения и профилактики этой болезни. Столичный регион перестал быть единственным центром распространения инфекции, вспышки которой стали наблюдаться и в других городах страны.

Несмотря на это государство вводит новые ограничения, которые оказывают влияние на жизнь каждого из нас. Ограничительные меры могут коснуться ресторанов, туризма, отдыха, общественных услуг и свободы передвижения. Так как эпидемиологическая ситуация в разных частях страны неодинаковая, возможность принятия решений по снятию или введению ограничений на региональном уровне становится важным элементом в противодействии эпидемии. Например, зачем закрывать все рестораны в Савонлинне, если в городе не подтверждено ни одного случая заражения.

С другой стороны, учета региональных особенностей при принятии решений может быть недостаточно. Что, например, делать: закрыть в первую очередь все рестораны или ночные клубы, представляющие наибольший риск? Возможно, тут удастся применить индивидуальный подход по принципу: можешь обеспечить безопасность – работай.

Повторю свое требование по вопросу тестирования: необходимо обеспечить доступность тестирования по всей стране, а результаты теста должны быть готовы в течение суток. Тестирование – это основа работы по отслеживанию цепочек заражения и изоляции заболевших. В связи с ростом темпов распространения эпидемии необходимо обеспечить достаточные ресурсы для обеспечения бесперебойной работы по отслеживанию цепочек инфицирования. Также необходимо обеспечить контроль за соблюдением условий карантина.

Хочу обратить внимание читателей на мобильное приложение Koronavilkku. Надеюсь, все успели скачать его на свой телефон. Более двух миллионов жителей Финляндии уже пользуются этим приложением. Принцип действия приложения прост и эффективен: инфицированный человек вводит в приложение специальный код, после чего все, кто находился с ним поблизости в течение определенного времени, получают сообщение об угрозе заражения. Таким образом распространение эпидемии можно остановить. Очень важно, чтобы приложение было скачено максимальным количеством пользователей.

Благодаря научным исследованиям, мы узнали новые детали о протекании заболевания. Выявлены случаи длительного течения болезни, определены различные осложнения, которые могут сопровождать заболевание на протяжении долгого времени. Надеюсь, полная картина заболевания будет прояснена как можно быстрее. Необходимо инициировать национальное исследование всех аспектов, связанных с новой болезнью.

Важно понимать одно: в работе по противодействию эпидемии важен вклад каждого из нас! Если вы не переживаете за свое здоровье или не считаете, что это причина для беспокойства, то хотя бы подумайте об экономике. Введение ограничений снова и снова бьет по бизнесу. Чем дольше будет длиться эпидемия, тем сильнее пострадает экономика и тем больше жителей страны останутся без работы. Давайте не забывать о личной ответственности и делать все, чтобы эпидемия не распространялась.

Свои вопросы депутату городского совета Хельсинки Даниэлю Сазонову (Коалиционная партия) вы можете присылать по адресу: info@spektr.fi



Работа художника на фасаде жилого дома в зоне конфликта на востоке Украины

Логика конфликтов

Маркку Кангаспуру – директор Александровского института (Aleksanteri-instituutti), одного из крупнейших и авторитетных научных центров по изучению России и Восточной Европы. Институт был создан в 1996 году как одно из подразделений гуманитарного факультета Университета Хельсинки. Маркку Кангаспуру, историк по образованию, анализирует события наших дней через накопленный нами исторический опыт.

Маркку Кангаспуру



Все чаще в социальных аккаунтах простых людей звучит вопрос с ноткой некоего экзистенциального страха: а что еще нам принесет 21 век?

Это сложный вопрос. Мы стоим лицом к лицу с огромным количеством разных вызовов, и у них разные симптомы.

Одна большая группа проблем, которые требуют скорейшего решения, – все, что связано с изменением климата, устойчивостью наших стран, экономикой, социальной системой. Пока мы пытаемся решить эти проблемы, скажем, чисто механически, через технологии. Мы рассуждаем только о том, какие новые технологии помогут нам справиться с грядущими рисками. Боюсь, этого недостаточно.

Необходимо изменение нашей экономической модели. Нам нужно перестать думать о том, как повысить экономическую эффективность, необходимо остановиться в заботе о постоянном экономическом росте. С другой стороны, мы видим все более высокий уровень жизни части населения (я говорю глобально, в том числе о странах глобального севера). Компании мотивированы только одним – извлечением выгоды. Это ведет к неустойчивости.

Можно ли говорить о том, что современные военные конфликты тоже являются следствием этой неустойчивой модели?

С одной стороны, да. Почему до сих пор идут бои на Ближнем Востоке? Потому что там нефть. Потому что там газ. Контроль над

этими рынками энергоресурсов очень важен для всех экономик, также это означает прибыль для руководства и владельцев компаний. Не только для Ближнего Востока, но для России, Венесуэлы, Нигерии. Речь идет о непрекращающейся борьбе за контроль над ресурсами. А это тащит нас в бездну конфликтов.

Есть еще одна причина, по которой происходят все эти более или менее интенсивные конфликты. Это социальное неравенство, как между странами, так и внутри каждого общества. Мы слишком хорошо знаем, что одна из проблем, которая провоцирует общества на гражданские войны – это большое количество безработных молодых мужчин. Мы можем разрешить эту проблему за счет гуманитарной деятельности и политики, но мы не делаем этого по разным причинам. Этому способствуют незначительные институциональные факторы, но, в основном, политика. И в этом причина того, что мы не реформируем систему.

А как влияет пандемия COVID-19? Не оказывается ли пандемия удобным фактором для развязывания новых конфликтов, которые становятся «не столь заметными»?

Может, и так, пандемия вполне может быть использована как некая дымовая завеса. Но я более обеспокоен экономическими и социальными последствиями пандемии. Программа ООН-2030, реализация которой должна была снизить глобальную бедность, по-

мочь развитию систем здравоохранения и образования в бедных странах, из-за кризиса, вызванного ковидом, перестала работать на выполнение своих первоначальных задач. Согласно последнему докладу ООН, одним из результатов пандемии стала потеря 100 миллионов рабочих мест. И нам угрожает исчезновение еще 500 миллионов рабочих мест. Ковид особо тяжело прошелся по экономикам бедных стран. Мы видим, что мы, на глобальном севере, можем позволить себе несколько смягчить удар пандемии. Но бедные и развивающиеся страны не имеют таких ресурсов. И даже у нас смягчение последствий пандемии все равно повлечет падение экономического роста и огромные бюджетные затраты.

Все это означает, что примерно 100 миллионов людей снова окажутся в состоянии абсолютной бедности.

А это почва для новых конфликтов?

Да. Это также означает, что общественный сектор, госсектор, сферы ответственные за образование и медуслуги, получают меньше денег, и особенно в странах, находящихся в ситуации кризиса и государствах южного региона. А это приведет к тому, что все прекрасные намерения построения более развитого общества не имеют будущего. Мы теряем эти возможности. Это серьезный откат в прошлое.

Одновременно мы наблюдаем рост населения Земли. В том числе,



в странах, находящихся в кризисной ситуации. И это очень серьезный индикатор того, что мы должны ожидать развития новых конфликтов. А если к этому добавить фактор изменения климата, что уже является причиной лесных пожаров от Калифорнии до Австралии, то можно предположить, что огромнейшие пространства глобального юга могут стать непригодными для жизни. Это может вызвать перемещение огромных масс людей. Они будут вынуждены искать новые места для жизни. Все эти процессы вынуждают бедняков воевать друг с другом.

Одновременно Европа и ЕС закрывают свои границы. В последние годы у нас в Финляндии одной из главных тем была тема беженцев и миграции. Конечно, миграция вызывает у общества стресс. Я не отрицаю этого. Но это такая мелочь по сравнению с грядущими проблемами и вызовами, которые уже на горизонте. И я боюсь, что мы не готовы к их встрече. Вместо того, чтобы попытаться понять, почему люди стремятся в Европу, мы заиклены на обсуждении, как это влияет на Европу и наше собственное общество. И хотя нам надо справиться с этой конкретной ситуацией, такая политика не приведет к полноценному решению. У проблемы миграции есть корни. Если в Европе и Финляндии политики будут сконцентрированы только на последствиях базовой проблемы, которая вызывает миграцию, решения так и останутся частичными.

Существует ли механизм предотвращения этих последствий?

ЕС пока не ставит перед собой задачу разрешения этих проблем. Превалирует неразумное евроцентристское мышление. Конечно, Евросоюз относительно силен и поэтому принимает подобные

решения. Но проблемы должны решаться всем международным сообществом. В этом должны участвовать Европа, США, Китай. Нам нужна для этого Индия, конечно же нужна Япония. Нам очень скоро понадобится привлечь крупные страны Африки.

А где тут Россия?

Россия, на мой взгляд, – часть большой Европы. Говоря о Европе, я имею в виду ЕС и Россию.

У нас нет какого-то единого направления, как решать эти проблемы. Один путь – технологический. Он широко обсуждается и может помочь на какое-то время. Но технология зависит от политики, и технологические прорывы зависят от политических решений. Мы можем довольно быстро достичь прорывов и начать использовать обновляемые энергоресурсы, но трансформация нашей экономики в иное направление – это вопрос политики. И, конечно, это повлечет социальные последствия. Нам придется обосновать эти изменения для нашего общества, чтобы получить его согласие. Этот вопрос стоит не только в Европе. Хотя и у нас в Европе есть серьезные разногласия, по поводу пути решения этих проблем.

Потому ЕС ничего и не делает: нет согласия. И разногласия вызваны разными интересами стран в кризисных регионах, а также разными приоритетами разных групп стран и самих обществ. В какой-то мере мы нуждались в чем-то типа ковида, чтобы глобальный север объединился для решения проблем, вызванных пандемией. Но вместе с этим странно, что несмотря на то, что мы все понимаем, что изменение климата – это гораздо более глубокая проблема, мы продолжаем разбазаривать наши ресурсы на гонку вооружения и военные конфликты. Мы не тратим деньги на разрешение конфликтов. Мы настойчиво продолжаем настаивать на конфронтационной волне развития событий. Порой это невозможно понять.

Мы должны понять логику этих изменений, даже если это не совпадает с нашей логикой. Иначе мы не сможем ничего изменить.

Вам не кажется, что логика, которой сейчас следуют государства вполне предсказуема?

Что вселяет в меня надежду, так это существование нескольких наций, весьма сильных, которые понимают, что мы должны начать меняться. Научное сообщество также посылает весьма громкие сигналы о том, что нам необходимо делать, пытаюсь решить часть этих проблем. И кроме того, огромное количество молодежи и часть более старшего поколения начинают требовать изменений.

Нам сейчас приходится разбираться с несколькими гибридными конфликтами одновременно. Насколько они близки тому, что вы называете «глобальным севером»? Что ближе, Ближний Восток или Украина, Карабах или Латинская Америка?

Все эти конфликты имеют абсолютно разный контекст и исторические причины. Мы не должны

рассматривать их, смешав в одной корзине. Так сейчас, ошибочно, например, рассматривать все эти конфликты через призму России. Да и политика самой России очень сильно отличается в зависимости, от того с каким из конфликтом они имеют дело. Чтобы найти решение, нам нужно рассматривать каждый из конфликтов отдельно друг от друга. Необходимо искать индивидуальные подходы к их решению, а также ресурсы, которые не будут одинаковы для этих конфликтов.

Иногда ничего не помогает. И именно поэтому конфликты, в лучшем случае, переходят в замороженную фазу. Решение этих проблем зависит от наличия ресурсов и политической воли. В ситуации с Нагорным Карабахом и Россия, и Франция, и США требуют прекращения огня. И уже этот факт совпадения требований говорит о том, что логика и механизм умиротворения этого конфликта будут иными, чем в Южной Осетии или на востоке Украины или в случае с Крымом. Каждый из этих конфликтов различен по своей природе и требует особого подхода.

Пожалуй, единственное, что их объединяет, это распад советской империи. Я все-таки историк, поэтому как историк я должен сказать, что распад государств только кажется неожиданным событием. Он предсказуем, как предсказуема и череда последствий таких исторических процессов.

Сколько времени понадобилось для распада французской колониальной системы, но на деле этот процесс еще не окончен, потому что Франция до сих пор имеет огромное влияние на территориях бывших колоний. То есть можно говорить, что созданная ими колониальная система до сих пор существует, пусть и в видоизмененном виде. Более того, Франция пытается втянуть ЕС не только в урегулирование проблем в бывших французских колониях, но и в оказание им финансовой помощи в том числе со стороны тех членов ЕС, которые не имеют отношения к колониальному прошлому Франции. Всё это проводится с формулировками поддержания так называемого «порядка» в Африке.

Я привел этот пример, как свидетельство того, насколько сложные вопросы мы пытаемся решить. То же самое с Великобританией и Брекситом. Мы же видели, насколько глубокими были разногласия между Лондоном и Шотландией или Лондоном и Ирландией.

Все империи развиваются по-разному, и дезинтеграция империй идет по абсолютно своим законам и правилам.



Оксана Чельшева журналист

А вы уже слышите шорох листвы под ногами? Ну или шелест страниц новой книги?

Осень. Теплые огни городов зажигаются теперь намного раньше, как бы приглашая прогуляться по уютным улочкам, настраивая местных жителей и гостей нашей спокойной Финляндии на более романтическое теплое настроение.

Правда, гораздо чаще мы оказываемся на осенних улицах не в поисках поэтического настроения, а по жизненной необходимости. Короткие перебежки под дождем из общественного транспорта в любимый офис – это неизбежность, тут и говорить нечего. А куда податься, когда накрапывает дождь, а у тебя выдался свободный час перед тем, как надо будет забирать ребенка из сада? Или вдруг оказалась свободная минутка, чтобы выпить кофе или чай и почитать свежие новости.

Конечно, каждый в своей жизни выбирает свой путь и место, куда направиться в таких ситуациях. Но поскольку мы с вами личности, постоянно развивающиеся и расширяющие свои горизонты обыденности, то расширим их до границ местной библиотеки! Именно там можно найти не только тихий уголок, но и ароматный горячий кофе и свеженький журнальчик. Да-да, в Финляндии это именно так.

Что мне определенно нравится в стране нашего с вами проживания, так это доступность библиотечного сервиса. Набрал в google слово «библиотека», и тебе моментально выдается длинный список, с картами, со схемами проезда и с часами работы. Технологии, однако. Схватил(а) зонтик и побежал(а) наполняться знаниями, встречаться с друзьями, отвлекаться от суеты, развиваться в гармоничную личность.

Тем, у кого пока еще есть языковой барьер, тоже не стоит бояться финских библиотек. Практически во всех из них есть отделы литературы на иностранных языках, и уж пара полок с книгами на русском там найдется. Ну и в самом крайнем случае всегда можно подойти к сотруднику библиотеки и тихо прошептать с улыбкой: «Букс шт рашэн, плиз».

Совет для интровертов: через сайт сети библиотек Helmet по оформленному заранее абонементу можно заказать литературу на русском языке с доставкой в любую местную библиотеку или в отделение почты.

Фонд библиотеки Helmet создан при помощи библиотеки Института России и Восточной Европы, так что там найдутся издания на русском языке разных времен, тематик и направлений. Услуга совершенно бесплатная, а в условиях пандемии и повышенной осторожности весьма рекомендуемая. Просматриваем каталог дома, заказываем интересующую вас книгу и наслаждаемся чтением.

Ну а в библиотеку (в масочке – желательно или обязательно, на ваш выбор) за книгами и на кофе – всегда пожалуйста.

Нина Богатенко,
активист муниципалитета
Киркконумми и партии Зеленых



Уважаемые читатели!
Сообщаем об изменении стоимости подписки на 2021 год.

Новые расценки на подписку газеты:
Постоянная подписка: 45 евро
Годовая подписка: 50 евро

Оформить подписку можно, прислав подписной по почте или отправив заявку по электронной почте на адрес: info@spektr.fi
В письме необходимо указать следующие данные:
Вид подписки, имя и фамилию, адрес и телефон для связи (по желанию).

Справки по телефону: 040 504 30 17

Спектр



Милитаризация в цветочек

«Всегда быть в маске судьба моя», – пел великий Георг Отс. Однако если маска знаменитого мистера Икса была символом загадочной ауры, то для нас маска, похоже, стала пугающим признаком времени, в котором теперь живем.

Меня ношение масок не напрягает, хотя маски не жалую. Еще в начале изоляции заказала три штуки у модного петербургского дизайнера. Помимо симпатичной расцветки, ее маски отличаются от прочих космическим конструктивом, позволяющим наносить красную губную помаду без опасения стать похожей на Джокера из нашумевшего блокбастера, если приходится снимать сей шедевр в публичном месте. Опять-таки я много катаюсь на велосипеде по центру и набережным города. Плотная маска позволяет существенно уменьшить объем вдыхаемых выхлопных газов, увеличивая продолжительность поездок и получаемое удовольствие.

Другое дело, что моему свободолюбивому характеру сильно не нравится навязывание сего атрибута при далеко не всегда логичных ограничениях. Кидайтесь в меня тапками, но я отношусь к маске-2020 в большей степени как к элементу венецианского карнавала, а не как к гарантии выживания.

В моем представлении маска чаще работает как способ самоуспокоения и возможной борьбы с невидимым злом. Я не понимаю, почему, например, в то время как иностранные студенты испытывают сложности с возвращением в страну обучения, а офисные со-

трудники стройными рядами переходят на удаленную работу, – болельщики любимого футбольного клуба гурьбой валят на матч, где стоят плечом к плечу на трибунах и в голос поют командный гимн. Понадобилось купить молоко или брюки мужу вместо истрепавшихся – пожалуйста, наденьте маску. Иначе не пропустят в торговый центр или продуктовый магазин. Не продадут билет в кино. А если ты в маске, то купишь и билет, и попкорн. Вот только полакомиться в темном зале, не сняв маску, не получится. К слову сказать, во времена венецианских карнавалов одной из самых популярных была маска Баута: белая конструкция, полностью закрывающая лицо и расширяющаяся к подбородку. Рот на маске не обозначен, но зато можно пить и есть, ее не снимая. Наши предки достойно приспособились к жестким правилам игры.

Далеко не у всех хватает средств на креативные маски, но находчивость и умение рукодельничать навевают мысли о давно забытом сельском фольклоре с элементами глубокой старины. Раньше шили рубахи, теперь – маски. Я искренне недоумеваю, кого и как защищает нечто старинное из бабушкиного сундука, натянутое на голову. Все чаще меня посещает

мысль, что странный предмет на нижней части лица – начало униформизации. Этакий элемент всеобщей милитаризации, но с расцветкой в деревенский цветочек. Увы, но история помнит эпохи, когда униформа становилась неотъемлемым атрибутом времени.

Лично меня в масках удручает не столько обязательность их ношения, сколько то, что маска – это способ скрыть эмоции. Общаясь с человеком в маске, не видишь мимики собеседника, а далеко не все люди умеют считывать чужие эмоции по выражению глаз, модуляциям голоса или положению рук. Снижается ценность живого человеческого общения, контакты смещаются в онлайн-формат. Меня как человека социального это огорчает.

Обожаю феноменальную по красноречивости пантомиму **Девида Боуи** 1969 года «Маска». Жизнь его героя скучна. Но все меняется, когда он находит старинную маску. Маска преображает его жизнь и личность, превращает в уверенного в себе человека. Постепенно герой Боуи становится звездой, но вынужден проводить в маске все больше времени. Однажды по окончании шоу ему не удастся ее снять... Судьба героя остается неясной. Но что удивительно, публика восприняла маску как истинное лицо. Людям оказалось неважным, что же находится под маской.

Люблю ли маски я? Нет. Ношу ли я маски? Да, нарядные, сочетающиеся с одеждой. Буду ли я их носить? Буду. Хватит ли мне трех штук? Нет, заказала еще пять с другим рисунком.

Татьяна Любина

Столичные пассажиры выбирают городские велосипеды

Опрос показал, что около трети пользователей городских велосипедов воспользовались этой услугой, компенсируя поездки на общественном транспорте.

Популярность городских велосипедов не снизилась во время коронавирусной эпидемии. В Хельсинки и Эспоо около трети пользователей городских велосипедов сообщили, что таким образом они компенсируют поездки на других видах общественного транспорта. По сравнению с прошлым годом городские велосипеды стали больше использовать для поездок по делам и велопродулок.

В этом году в Хельсинки и Эспоо в связи с эпидемией коронавируса сезон городских велосипедов открылся раньше обычного. Из-за пандемии использование городских велосипедов, в целом, снизилось на 20%. Предполагается, что сезон будет закрыт в конце октября.

Пользователи поставили наилучшие оценки этой услуге, отметив умеренную стоимость, простую систему регистрации, приобретения права на пользование и оплаты аренды велосипеда, чистоту и состояние терминалов, а также простоту инструкций, касающихся использования городских велосипедов. Критические отзывы касались, в основном, технического состояния отдельных экземпляров, системы возврата велосипеда на переполненный терминал и доступности данного вида транспорта.

Пандемия повлияла на потребительские предпочтения

В рамках проведенного опроса исследователи попытались выяснить, как изменилось использование городских велосипедов во время коронавирусной эпидемии. До пандемии 47 процентов пользователей заявляли о том, что отдадут предпочтение общественному транспорту. Эпидемия сильно по-

влияла на предпочтения, так как в текущем году лишь 15 процентов опрошенных заявили о том, что общественный транспорт остается для них основным средством передвижения по городу.

Во время пандемии выросла популярность личного автотранспорта. Доля автомобилистов среди пользователей городских велосипедов выросла с семи до пятнадцати процентов. Также увеличилась доля тех, кто передвигается по городу на личных велосипедах или пешком.

Около сорока процентов пользователей городских велосипедов считают, что эпидемия не повлияла на их предпочтения.

Велосипедистов Хельсинки и Эспоо объединяет хорошее настроение

Значительная часть респондентов (74%) пользуется городскими велосипедами для передвижения по Хельсинки, аналогичный показатель по Эспоо составил восемь процентов, а для перемещения по обоим городам данный вид транспорта используют около 18 процентов. В Эспоо доля автомобилистов среди пользователей городских велосипедов выше, чем в Хельсинки. Городской велосипед в Эспоо также гораздо чаще становится средством передвижения, компенсирующим поездки на личном автотранспорте.

Примечательно, что те, кто использует городские велосипеды для поездок по обоим городам, чаще заявляют о готовности рекомендовать этот вид транспорта друзьям, чем те, кто использует городские велосипеды для поездок только по Хельсинки или по Эспоо.

Опрос пользователей городских велосипедов проводился с 24 по 30 сентября на финском, шведском и английском языках. Участие в опросе приняло около тринадцати процентов пользователей городских велосипедов. Результаты опроса будут использованы для дальнейшего развития данной городской услуги.



Рекомендации и ограничительные меры, действующие в Хельсинки



В своем выступлении на пресс-конференции, посвященной решениям, принятым координационной группой, состоявшейся 14.10., мэр Хельсинки Ян Вапаавуори подчеркнул значение самодисциплины и ответственного поведения горожан:

– Никакие ограничения и рекомендации не будут эффективными, если жители города не будут вести себя ответственно, с пониманием угроз, связанных с коронавирусной эпидемией, – считает мэр Вапаавуори.

Координационная группа столичного региона по вопросам коронавирусной инфекции приняла решение о введении дополнительных мер, направленных на противодействие распространению коронавирусной инфекции.

В столице отмечены случаи массового заражения при проведении частных мероприятий и семейных праздников. Координационная группа настоятельно рекомендует соблюдать особые меры предосторожности при проведении таких мероприятий и воздержаться от проведения мероприятий с участием 20 и более лиц. Рекомендация распространяется на традиционные осенние празднования в честь окончания гимназии и пред рождественские мероприятия.

Помимо этого, группа обратила внимание на вопросы безопасности при проведении крупных спортивных и культурных мероприятий. Координационная группа настоятельно рекомендует использовать гигиенические маски, а также призывает предприни-

мателей в помещениях, которых возможно скопление посетителей, например, магазинов, торговых центров, музеев, театров, кинозалов, спортивных учреждений, требовать от клиентов, а также персонала использования масок. Рекомендуется использовать гигиенические маски в общественном транспорте, муниципальных учреждениях, местах общественного пользования, а также по возможности на рабочих местах, в особенности при проведении встреч, собраний и переговоров

Муниципалитеты направили всем организаторам масштабных мероприятий письма, в которых подчеркивается значение мер санитарной безопасности, важность использования гигиенических масок и другие рекомендации. Организаторы мероприятий несут ответственность за соблюдение мер санитарной безопасности.

Особое внимание уделяется соблюдению мер санитарной безопасности при посещении близких в больницах, интернатах, домах престарелых и реабилитационных

центрах. Предпочтительно проводить встречи с близкими на улице. При посещении близких в помещении следует строго следить за выполнением инструкций персонала данных учреждений.

В столичном регионе действует временный запрет на продажу алкоголя после 22.00 и временный запрет на работу предприятий общественного питания, ночных клубов и ресторанов после 23.00.

Меры, утвержденные координационной группой столичного региона по вопросам коронавирусной инфекции, направлены на борьбу с эпидемией. Одновременно, принятые решения позволяют избежать полного локдауна. Принятые профилактические меры направлены на предотвращение распространения инфекции. Ограничения дополняют правила и рекомендации, действующие по всей стране.

Отдельное внимание обращается на организации, ведущие работу с молодежью, спортивные клубы и организаторов кружков и курсов для детей всех возрастов.

Координационная группа столичного региона по вопросам коронавирусной инфекции

Группа, состоящая из представителей высшего руководства городов Хельсинки, Вантаа и Эспоо, Национального института здравоохранения и социального благосостояния (THL), Больничного управления Хельсинки и столичного региона (HUS) и административного управления Южной Финляндии была создана 10.9.2020 г. в соответствии с решением министерства здравоохранения и социального обеспечения о введении модели регионального контроля и координации действий.

В задачи группы входит подготовка решений, основанных на оперативной ситуации, и централизованная координация действий различных подразделений в регионе.

Ответственность за работу группы возложена на город Хельсинки.

Факторы увеличивающие риск инфицирования:

- Длительное пребывание в закрытом помещении и общение с другими людьми.
- Недостаточная вентиляция.
- Пение песен, громкие разговоры, крики.
- Нагрузки, вызывающие тяжелое дыхание.

Инструкции по санитарной безопасности:

- Помимо информационных щитов и табличек с указаниями, персонал инструктирует посетителей по вопросам санитарной безопасности.
- К участию в деятельности не допускаются лица даже с легкими симптомами простудных заболеваний. При этом важная игра, ответственное соревнование или выступление не могут быть причиной для участия.
- Лицам, достигшим возраста 15 лет, рекомендуется по мере возможности использовать гигиенические маски в закрытых помещениях. Например, использование масок на тренировках невозможно, но маску можно использовать во время ожидания занятий, переодевании в раздевалке и по прибытии в спортивное учреждение.
- Все участники должны вымыть руки перед началом занятий. Помимо этого, в помещении должно быть доступно средство для дезинфекции рук. Участникам необходимо напоминать о соблюдении данных правил.
- Инвентарь необходимо дезинфицировать перед началом и по окончании занятий.
- На трибунах, скамьях ожидания необходимо соблюдать дистанцию безопасности.
- Необходимо избегать лишних контактов между разными тренировочными группами.

Первоклашек знакомят с библиотеками

Библиотечный старт – это инициатива Направлений отдыха, а также воспитания и образования, благодаря которой все ученики первых классов столицы смогут ознакомиться с широким спектром услуг городских библиотек.

В рамках этой работы для школьников организуются совместные посещения ближайших библиотек. Таким образом город помогает детям сделать первый шаг к знакомству с миром книг, а также раскрывает все возможности современных библиотек Хельсинки, знакомит маленьких посетителей с различными направлениями деятельности, мероприятиями и кружками, проходящими в библиотеках столицы.

Программа экскурсий индивидуальна, так как работники библи-

отек сами решают, каким образом преподнести информацию о своем учреждении. Вопросы, на которые обращается внимание при подготовке программы, касаются использования библиотечных карточек, выдаче и сдаче книг и других материалов, доступности услуг для всех жителей столицы. Во время экскурсий детей знакомят с помещениями, читальными и компьютерными залами, обращают внимание маленьких посетителей на форму одежды сотрудников, вступают в диалог с ребятами и предлагают выбрать первую книгу для чтения. Так, у ребенка появляется уверенность в себе и своих силах, что в дальнейшем поможет ему преодолеть порог стеснения и отправиться в районную библиотеку.

В некоторых библиотеках к приходу молодых экскурсантов подготовлены презентации, показы короткометражных фильмов, мастер-классы и культурные мероприятия. Нередко первое знакомство с библиотекой проходит в игровой форме. Чаще всего продолжительность такого посещения равняется одному школьному уроку. По окончании экскурсии с участием персонала детям предоставляется возможность продолжить самостоятельное знакомство с библиотекой.

В предыдущие годы дни открытых дверей для школьников проходили с расширенной программой, но коронавирусная эпидемия внесла в работу библиотек свои коррективы. Соблюдению рекомендаций и правил, направлен-

ных на противодействие распространению инфекции, уделяется особое внимание. Некоторые библиотеки в этом году проводят библиотечные старты дистанционно.

Общая карточка для школьного класса

Персональная библиотечная карта есть не у всех учеников первых классов. В связи с этим в библиотеках Хельсинки введена в оборот особая библиотечная карточка, по которой получить и сдать пособия для учеников своего класса может учитель. Так называемая корпоративная карточка позволяет всем ученикам воспользоваться библиотечными услугами. Такая практика очень удобна, особенно во

время эпидемии, когда график работы муниципальных учреждений, школ и библиотек может меняться в зависимости от ситуации. В этом году в городах столичного региона была организована кампания, во время которой все первоклашки получили книгу в подарок. В этом году школьникам раздали книгу **Туукки Сандстрём** Kuutarhuri, с иллюстрациями **Варпу Эконен**.

Для учителей была подготовлена программа изучения этого произведения и предложены идеи по методам работы над книгой с классом. Помимо этого, Направление воспитания и образования инициировало и другие проекты, направленные на популяризацию чтения среди детей.



Фото: Владимир Пищалев

Сокровища Египта

в подземных залах музея Amos Rex

В подземных залах музея Amos Rex, чьи купола превратили площадь «Стеклянного дворца» в центре Хельсинки в фантастически красивое пространство, представили новую выставку, приехавшую в Финляндию из Италии. Экспонаты для временной экспозиции передал знаменитый Египетский музей из города Турина. На открытии выставки под названием «Египет. Последние великие династии» побывал журналист газеты «Спектр».

Открывшаяся выставка – первый опыт сотрудничества сразу трех музеев: Египетского музея (Museo Egizio) из итальянского Турина, финского музея Amos Rex и эстонского художественного музея Kumu, где проходит аналогичная выставка египетских древностей. Впервые на Балтике прохо-

дят две параллельные выставки египетского искусства, которые открылись в октябре почти одновременно по обе стороны Финского залива.

Египетский музей в Турине, предоставивший экспонаты финскому и эстонскому музеям, был основан почти 200 лет назад, в далеком

1824 году. Этот музей считается старейшим в мире археологическим музеем, в котором представлена одна из крупнейших коллекций древнеегипетских артефактов. По своему значению туринский музей считается вторым в мире после музея в Каире.

Коллекция музея, посвященная культуре и искусству древнего Египта, всегда была предметом пристального интереса для ученых египтологов прошлого и настоящего. Папирусы из коллекции этого музея стали основой исследования для расшифровки египетской письменности гениальным Жан-Франсуа Шампольном (Jean-François Champollion). Благодаря этому факту и огромной значимости коллекций музея в исследованиях Древнего Египта, Турин считается городом, где зародилась египтология как наука.

В собрании Музея египетских древностей (Museo delle Antichità Egizie), а это его полное название, множество коллекций и ряд обширных приобретений, сделанных музеем за на протяжении нескольких столетий. Среди экспонатов музея – находки итальянской археологической экспедиции 1900–1935 годов, во время которой были сделаны ряд знаменательных открытий.

В начале XIX века, когда в Европе вспыхнула мода на коллекционирование египетских древностей, король Карл Феликс объединил коллекции известного египтолога Виталиано Донати с экспонатами, принадлежавшими королевскому дому Савойи, и тем самым основал первый музей древнеегипетской культуры в мире.

Чуть позже музей по стечению обстоятельств приобрел многие

экспонаты, попавшие во Францию благодаря наполеоновским военным компаниям в Египте. Итальянский консул во Франции Пьемонт Бернардино Дроветти собрал в то непростое время более 8000 предметов египетской древности. Среди них были саркофаги, мумии, статуи, предметы быта, папирусы и старинные египетские драгоценности, которые, в конечном итоге, попали в туринский музей.

Приобретением экспонатов занимался и первый директор музея Эрнесто Скьяпарелли. Благодаря его экспедициям в Египет и множеству раскопок, которыми Эрнесто руководил лично, количество экземпляров в коллекции музея достигло небывалого уровня – порядка 30 000 художественных произведений, предметов быта, религиозного культа и домашнего



Фото: Владимир Пищалев



Музей Amos Rex

обихода. Это же количество экспонатов остается в фонде Египетского музея в Турине и поныне.

По строгим современным международным правилам и законам все новые археологические находки в Египте остаются на исторической родине. Однако и в наши дни музей в Турине продолжает расширяться, а из запасников музея посетителям являются все новые и новые экспонаты. Если мумии и связанные с культом богов изображения были изучены достаточно подробно еще в прошлом веке, то дошедшие до наших дней предметы домашнего обихода, оружие и орудия труда позволяют и сейчас открывать новые страницы в жизни фараонов, жрецов и ремесленников Древнего Египта. Знаменитая фраза Жана-Франсуа Шампольона, ученого, сумевшего расшифровать египетские иероглифы, звучит актуально и сегодня: «Дорога в Мемфис и Фивы проходит через Турин». Вот что значит Египетский музей в Турине для мировой истории и культуры.

Среди наиболее важных экспонатов музея – нетронутая могила **Кха** и **Мерит**, однако с исторической и научной точек зрения самым важным предметом итальянской коллекции был и является так называемый Царский папирус, известный как «Туринский папирус». Этот древний документ описывает возраст и годы правления египетских фараонов и является одним из важнейших источников сведений, касающихся истории египетских королевских династий и последовательности их правления. Большую ценность представляют фантастически красивые статуи богинь Изида, львиные статуи богини Сехмет. Поражает совершенным мастерством работа древнего мастера, знаменитая скульптура **Рамзеса II**, найденная в храме богини Мут в Карнаке.

Египет эпохи фараонов

Египетский музей в Турине не очень щедро поделился предметами своей коллекции с финским музеем Amos Rex и с эстонским художественным музеем Kumu. Но благодаря тщательно подобранной экспозиции посетители обеих выставок смогут в полной мере представить себе жизнь Египта во времена царствования фараонов разных династий.

Автор этой статьи обратил особенное внимание на предметы быта и статуи времен фараонов XVIII династии, которые правили Египтом три с половиной тысячи лет тому назад. Особенно удивляет сохранность археологических находок, сделанных из дерева и пролежавших в египетских захоронениях несколько тысячелетий. Глядя на каменные статуи богов и фараонов, снова и снова поражаешься искусству древних резчиков по камню.

Кого-то из посетителей изумляет искусная роспись саркофагов, кто-то удивляется маленьким мумиям кошек, и никто не остается равнодушен к предметам, с которыми древние египтяне отправлялись в загробную жизнь.

Наиболее полным и интересным станет посещение выставки с экскурсоводом в небольшой группе. Экскурсию по выставке с гидом надо заказывать заранее, но это стоит сделать, чтобы наиболее полно ознакомиться с выставкой, послушав рассказ на выбранном заранее языке (на английском, финском, шведском и даже русском).

Беседуя с журналистом газеты «Спектр», директор музея, **Кай Картио**, отметил, что выставка продлится достаточно долго – до весны 2021 года, так что все желающие смогут увидеть представленную коллекцию из Италии. Музей надеется, что несмотря на коронавирусные ограничения выставка привлечет множество посетителей.

МУЗЕЙ представляет собой необычное архитектурное решение и расположен на площади Lasipalatsiaukio в центре столицы. Надстройки на крыше музея в течение лета привлекали многих любителей джампинга.

Комплекс помещений нового музея Amos Rex, построенного по проекту архитектурного бюро JKMM, состоит из подземных выставочных залов, реконструированного здания Стеклового дворца (Lasipalatsi) с кинотеатром и площади, служащей крышей для части помещений. Общая площадь подземных экспозиционных залов – 2200 кв. метров.

СТЕКЛЯННЫЙ ДВОРЕЦ был построен на площади по проекту архитекторов Ревеля, Риихимяки и Кокко в 1936 году. До этого на площади располагалась казарма Турку, военного гарнизона, разрушенная во время гражданской войны в 1918 году. Долгое время рядом с дворцом работал центральный автобусный вокзал, перенесенный ныне под торговый центр Камппи.

Административное здание казармы Турку, сохранившееся до наших дней, дополняет объем и подчеркивает уникальность композиции исторических зданий площади, объединяющей разные исторические этапы развития финской столицы. Выставочная программа нового музея состоит из современного экспериментального и технологического искусства, произведений эпохи модерна и экспозиции, знакомящей посетителей с древними культурами.

Помимо выставочных залов, музейный комплекс включает знакомый многим горожанам кинотеатр Bio Rex, расположенный в Стеклоном Дворце.

Музей ждет гостей

Пока рекорд посещаемости музея установила, уже ставшая легендой, интерактивная выставка Massless («Невесомость»), где творила чудеса всемирно известная японская художественная группа компьютерных дизайнеров и IT-специалистов teamLab. Эту выставку посетили 270 тыс. человек. Но когда вторая волна ковид-эпидемии пойдет на спад, музей и выставка египетских сокровищ и древностей, несомненно, привлечет большое, сравнимое с японской выставкой, количество посетителей.

В заключение автор статьи хотел бы посоветовать будущим посетителям экспозиции «Египет. Последние великие династии» заказывать билет на выставку заранее на сайте музея. В этом случае вам не придется стоять в выходные дни в длинной очереди, соблюдая безопасную санитарную дистанцию.

При посещении музея не забудьте про маски. В музее я не увидел ни одного человека без них. Таковы современные реалии. Надеюсь, это не помешает вам, как не мешало и мне, насладиться созерцанием и изучением сокровищ Древнего Египта на новой выставке в просторных подземных залах столичного музея Amos Rex.

Владимир Пицалев журналист



СТОМАТОЛОГИЯ

запись по телефонам

рус. 0452370080

фин. 09760076

КУПОН
20€
СКИДКА

лечение,
удаление,
протезирование,
чистка и отбеливание зубов.

скидка действует один раз для одного клиента

Helsinki

Hämeentien hammaskeskus, Vilhonvuorenkatu 3.
Itiksen hammaskeskus, Kauppakartanonkatu 10.

Turku

Kaupporin hammaskeskus, Aurakatu 9.

www.zub.fi www.stardent.fi



KALINKA

КАЛИНКА ПРЕДЛАГАЕТ
ШИРОКИЙ ВЫБОР ПРОДУКТОВ!

Всегда в ассортименте:
Хлеб, выпечка, печенье, конфеты, торты,
молочные и мясные продукты, пельмени
и полуфабрикаты, консервы и напитки,
календари, газеты и многое другое!



Адреса и время работы магазинов:

TIKKURILA

Пн.–пт.: 9.00–20.00

Сб.: 9.00–18.00

Вс.: 12.00–18.00

Asematie 10, Tikkurilla

Тел.: 050-467 62 03

ITÄKESKUS

Пн.–пт.: 9.00–21.00

Сб.: 9.00–19.00

Вс.: 11.00–18.00

Станция метро Итякескус

Тел.: 045-155 03 65

www.kalinkahelsinki.fi

VK: [spektrnet](https://vk.com/spektrnet)

FB: [GazetaSpektr](https://www.facebook.com/GazetaSpektr)

Спектр

Рекламный отдел
Ilmoitusmyynti

Тел. / Puh.
+358 50 538 66 40

Lakiasiantoinimisto NordLex Oy NordLex Law Offices Ltd

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИНЛЯНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

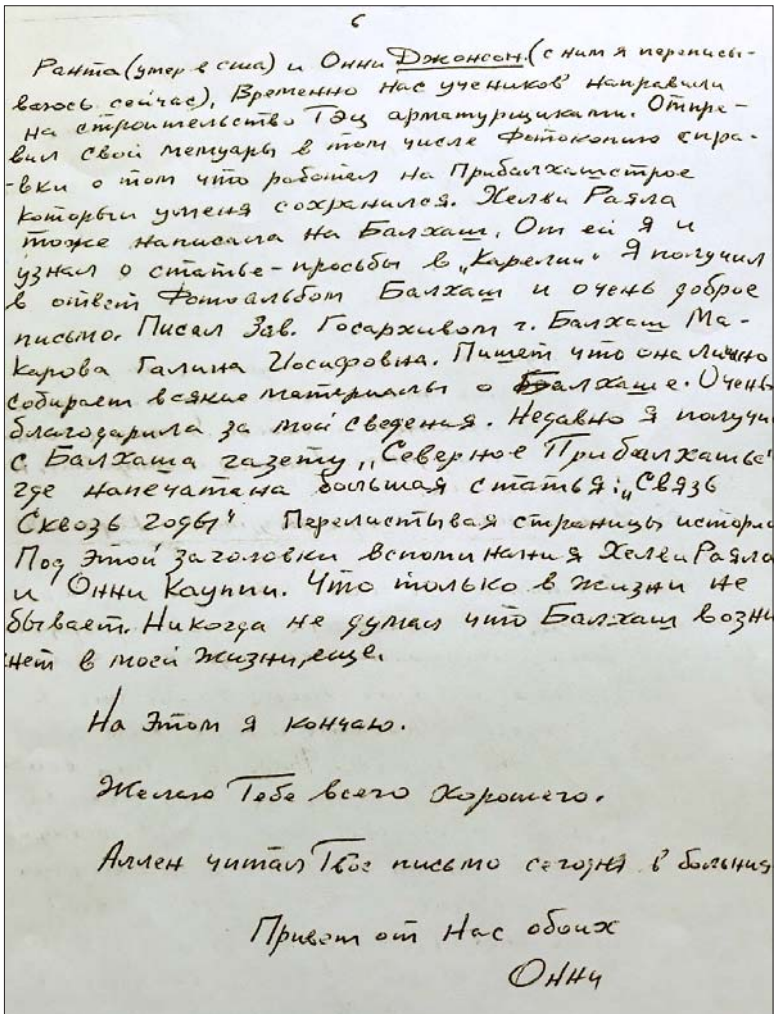
предоставляем услуги на финском, русском,
английском, шведском языках

Vuorikatu 16 A 10, 00100 Helsinki, Finland

Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811. info@nordlex.fi

www.nordlex.fi

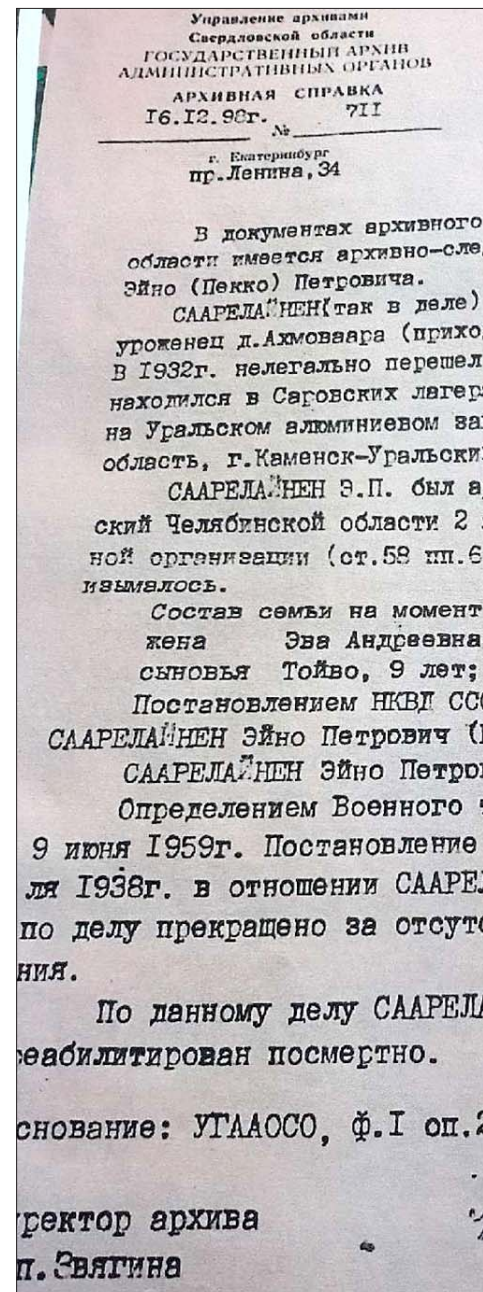
Helsinki–Kiev–Moscow–St. Petersburg–Tallinn



Копия письма с воспоминаниями Онни Кауппи



1.02.09.1976. г. Каменск-Уральский. Впереди: Анники Тервонен, Элли Кауппи. Сзади: Эlsa Кауппи (Тервонен).



Финны на Урале

Поиск лучшей жизни, равно как и стремление за романтическими идеалами могут закончиться весьма печально.

В истории XX века было время, когда идеалы социальной справедливости, провозглашенные Октябрьской революцией 1917 года, привлекли в Россию десятки тысяч людей со всего мира, в том числе и из Финляндии. Истории этих людей почти всегда трагичны.

На Урале есть крупный промышленный город, который называется Каменск-Уральский. Там живут люди с самыми разными корнями, с самыми разными фамилиями, в том числе и с финскими. Это сравнительно немногие потомки так называемых «финнов-перебежчиков», то есть жителей Финляндии, перебравшихся когда-то через границу в СССР.

Конец 1920-х и начало 1930-х годов остались в мировой истории периодом так называемой Великой депрессии, которая затронула и Финляндию. Безработица и, как следствие, отчаяние охватывали людей труда. При этом молодое финское государство жестко преследовало различные формы рабочего протеста. А в то же время вещающая из-за границы радиостанция финского отделения Коминтерна рассказывала про прекрасную жизнь рабочего класса в Советском Союзе. В результате люди семьями, группами и по-

диночке самовольно переходили границу СССР в поиске лучшей доли. По скромным оценкам, в те годы советско-финскую границу перешли в поисках счастья около 15 тысяч финнов.

Истории некоторых из этих людей собрал Онни Кауппи, бывший житель так называемого Финского поселка в Каменск-Уральском, а Катерина Ринккенен передала эти материалы газете «Спектр».

Индустриальная ловушка

Финские рабочие и фермеры всегда имели хорошую репутацию, и их рабочие руки очень ценились. Советское правительство, проводившее коллективизацию сельского хозяйства и ударную индустриализацию, крайне нуждалось в рабочей силе.

Одним из мест, куда принудительно отправили финнов-перебежчиков, и был город Каменск-Уральский. Поселение на Среднем Урале было основано еще в 1682 году, когда на берегу реки Каменки была обнаружена железная руда высокого качества. В 1701 году царь Петр I постановил построить в этих местах чугунолитейный завод, вокруг которого вырос по-

селок под названием Каменский Завод.

В 1929 году советские геологи нашли поблизости залежи бокситов, то есть руды для выплавки алюминия. Для проведения обширных разведочных работ сюда стали отправлять ссыльных крестьян-кулаков. 3 декабря 1932 года было принято решение построить Уральский алюминиевый завод, однако очень скоро стало ясно, что крестьян не хватает, а их квалификация как строительных рабочих недостаточна.

Надо отметить, что к этому времени многие финны-перебежчики, которые поселились неподалеку от советско-финской границы, стали возвращаться (по большей части, тайно) обратно на родину. Поэтому, отправив «новых советских финнов» на Урал строить алюминиевый завод, советские органы власти решили, как говорится, одним ударом сразу две задачи: усилили стройку квалифицированными кадрами и исключили возможность побегов.

С 1935 года финны-перебежчики стали заметной рабочей силой на строительстве. Их поселили в посёлке, который строили сами поселенцы и который впоследствии стал называться Финским посёлком. В посёлке, стоявшем на берегу реки Исеть, было 9 или 10 больших барачков, с другой стороны поселок примыкал непосредственно к заводам.

С 1935 по 1937 год в посёлке проживало 600 финнов. Их финнов

был очень странным. На территории СССР они оказались в положении лиц без гражданства. Не зная русского языка, в отрыве от родины, без какой-либо правовой защиты, они были в крайне уязвимом положении. Поначалу советские власти еще изображали интернациональное единение людей труда. Так, по рассказам очевидцев, рабочих возили на работу в грузовиках под коммунистические марши. Но вскоре все изменилось.

«Крайние» в чужих разборках

1 декабря 1934 года в Ленинграде был убит глава ленинградской организации ВКП(б) Сергей Киров. Его считали вполне вероятной заменой Сталина на высшем партийном посту в СССР. До сих пор не ясно, было ли это убийство произведено по распоряжению Сталина или же Сталин очень искусно использовал убийство по бытовым мотивам в интересах укрепления своей власти.

Несколько лет убийство Кирова никак не влияло на жизнь финнов-перебежчиков. Но в марте 1937 года Сталин в своем выступлении на партийном пленуме заговорил о «недостатках партийной работы и мерах ликвидации троцкистских и иных двурушников». Это выступление стало теоретическим обоснованием политики массовых репрессий, дав старт террору 1937 года.

Вечером 2 января 1938 года по жилым барачкам Финского посёлка было объявлено, что в помещении столовой состоится срочное собрание. Люди шли на собрание наспех одетые. Финский посёлок в тот вечер был оцеплен вооружёнными военнослужащими. С собрания никого не отпустили, кроме женщин с грудными детьми. Всех остальных погрузили в железнодорожные вагоны и отправили в город Челябинск. Там подростков отделили от родителей и отправили в детский дом Петропавловска-на-Урале.

Из арестованных взрослых домой никто не вернулся, никто более не дал о себе знать. По информации Онни Кауппи 100 процентов взрослого мужского населения и 56 процентов женского населения финского посёлка было расстреляно. Какая-то информация о судьбе этих людей стала просачиваться только после смерти Сталина и после XX съезда КПСС, когда Никита Хрущев начал программу критики своего бывшего начальника. В 1958 году по его приказу посёлок был снесён за одну ночь.

Причина столь жестокого отношения НКВД к нужным для строительства жителям Финского посёлка, возможно, кроется в информации, которая просочилась в советскую прессу только в 1982 году. Как оказалось, в газете алюминиевого завода города Каменск-Уральский «За уральский алюминий» была опубликована статья о смерти С. М. Кирова, в

623426, Свердловская область
г.Каменск-Уральский
ул.Челябинская, 30 кп.8
Сааралайну Андрей Рауновичу

Фондс Управления ФСБ РФ по Сверд
дственное дело в отношении СААРЕЛ

Эйно Петровиц(Пекконович), 1903
д. Кля) района Коппо, Финляндия.
границу из Финляндии в СССР, 14
л.х. Рабочий. До ареста работал
воде. Проживал по адресу: Челяб
Й, пос.ТЭЦ барак 9 комната 30.
арестован органами УНКВД г.Камен

января 1938г. как участник контрреволюц
, 9, II УК РСФСР). При аресте имущество не

ареста:

, 1908 г.р.;

Равно, 4 мес.

СР и Прокуратуры СССР от 13 февраля 1
Пекконович) был приговорен к расстрел
вич был расстрелян 13 марта 1938г.

рибунала Уральского военного округа

НКВД СССР и Прокуратуры СССР от 13

ЛАЙНЕНА Э.П. было отменено, произво

ствием в его действиях состава пред

АЙНЕН Эйно Петровиц(Пекконович) по

д.28658

А.Т.ТОМИЛОВ



Эйно Сааралайнен и
его жена Эва Сааралайнен.
Фото сделано в Финляндии.

В 1990-х годах падчерица Анатолия-Анти решила выяснить тайну происхождения своего отца. Архивы то время постепенно открывались, так что удалось узнать, что Исаак и Лииса София были расстреляны в Челябинске через три дня после ареста. Сестра Анти-Анатолия Элас умерла на Урале, а вот сестры Аники и Хелви уже жили на родине в Финляндии. Когда сестры и брат встретились, Аники и Хелви сказали, что узнали бы своего брата даже в толпе.

Уроженец муниципалитета Юука в Северной Карелии **Эйно Сааралайнен** с женой Эвой и сыновьями Тойво и Суло перешли финско-советскую границу в 1932 году, и уже через пару лет оказались среди ссыльных в Финском посёлке, где жили в бараче № 9 в комнате № 30. Эйно работал на алюминиевом заводе плотником. В 1937 году в семье родился ещё один мальчик – Рауно. А вот старшие сыновья Тойво и Суло умерли от болезней. В том же 1938 году Эйно был арестован и расстрелян в Челябинске. Позже Эйно Сааралайнен был реабилитирован посмертно. Потомки Эйно и Эвы живут в Тампере.

Эмил Альфред Паасонен родился в Хейнола. Вместе с женой Марией Ловиисой он убежал в СССР, где Эмил стал работать на лыжной фабрике. В декабре 1937 года Эмил был арестован и расстрелян. Мария Ловииса с сыном уехали в Каменск-Уральский, где Мария Ловииса умерла от голода. Потомки Эмила Альфреда и Марии Ловиисы живут сейчас в Котке.

Сам Онни Кауппи жил в Финском посёлке с 1938 года, куда приехал вместе с матерью Элли Кауппи из Челябинска. Его отец-финн, гражданин США, был арестован и расстрелян. Онни в то время было 19 лет, там он познакомился с Элсой Тервонен и её сестрами Аники и Хелви. Он лично знал других детей, чьи родители были расстреляны в то время: **Владимира Компайнена, Оливи Компайнена, Хиллу Вайтинена, Элви Алхонен, Лаури Вайтинена.**

Онни Кауппи был также знаком с жёнами арестованных финнов, оставшихся с младенцами на руках. Поздней осенью 1938 года детей забрала в детские дома, а их матерей отправили в лагеря. Некоторые из них освободились в 1950-е годы и стали искать своих детей. Элли Эсколин после заключения нашла сына, Эва Ниелонен уехала в Финляндию, Мэри Салонен умерла в заключении, Элви Коскинен нашла свою дочь, но дочь отказалась от «такой матери», и Элви уехала в Финляндию одна.



Константин
Ранк
журналист

которой говорилось о причастности к убийству Кирова финнов-перебежчиков. Вполне возможно, что финны были выбраны как удобная жертва. В конечном счете стройка завершилась, завод вступил в строй и, кстати, стал единственным в СССР заводом, который выпускал в годы Великой Отечественной войны авиационный алюминий.

В Челябинском обществе политических репрессий хранятся письма жителей посёлка на родину. Они писали о разочаровании в надеждах и о своих мечтах вернуться на родину в Финляндию. Резолюция на всех их письмах была одной и той же: «Оставить в СССР, взять под контроль». А в конце января 1938 года на письмах ссыльных финнов стали появляться другие записи: «В связи с убийством дело закрыть и сдать в архив».

Имена, за которыми жизнь и смерть

Онни Кауппи, автор книги о финнах в Каменск-Уральском, рассказывает о судьбах финских семей, оказавшихся в мясорубке советских репрессий на Урале. Одна из таких семей – семья Тервонен. Это семья родителей жены Онни Кауппи. Глава семьи **Исаак Тервонен**, его жена **Лииса София** и их четверо детей **Аники, Элас, Хелви, Анти**. Исаак Тервонен работал сторожем в клубе, его жена была уборщицей в бараче.

Тервоненов, как и всех жителей посёлка, арестовали 2 января 1938 года. Старших дочерей отправили обратно в барак, младших – в детский дом. Младшая дочь сбежала из детского дома к сестрам. Сын Анти пропал без вести, и лишь позже стало известно, что он жил в детском доме, где в 1942 году ему изменили имя, фамилию и национальность. Анти Тервонен стал **Анатолием Лотовым**.

Мама и КОВИД

Наше прошлое – всего лишь отрывки воспоминаний о случайно всплывающих из глубин памяти событиях, необъяснимый набор ассоциаций, связанных с запахами, звуками или словами.

Со временем воспоминания стираются, все больше напоминая тот самый утренний туман, остающийся после уже тёмной осенней ночи. Опыт и выводы остаются всегда, ими мы пользуемся по мере необходимости для сохранения самого ценного, что у нас есть – нашего существования.

Весна-2020 не останется в моей памяти как что-то трагичное, чему я, безусловно, благодарна, но все же пара ассоциаций и комплекс эмоций утяжелили мой потрепанный багаж воспоминаний.

Мне 40, я мама двоих детей. Последние три года проживания в Финляндии, я усердно стараюсь внедриться в финское общество, стать его полноценным членом и тем самым оправдать осознанный выбор страны, в которой я хочу построить будущее своей семьи. Каждый день я борюсь с ленью, заново очерчиваю приоритеты, раскачиваю через «не могу» свои качели, чтобы наконец-то дотянуться до цели.

Я ребенок 80-х, рожденный в СССР. Я росла в солнечной, вкусной Молдове, маленькой стране на юго-востоке Европы. Нам постоянно меняли правду, историю, власть. Я прошла через Перестройку и войну, видела, как можно красиво украсить целый магазин банками яблочного сока, киселем и кровяной колбасой. Я стояла в часовых очередях за сахаром и хлебом и сдавала бутылки из-под молока. Я поменяла четыре страны проживания в поисках стабильности и благополучия. У меня уже три образования: по банковскому делу и бухгалтерии у себя, полученный на родине, и бизнес-администрирование, полученное уже здесь в Финляндии.

Повидав мир, я обрела новые впечатления и знания, позволяющие мне шире смотреть на многие вещи и судить о событиях и людях более трезво и взвешенно. Но все же один вопрос до сих пор не дает мне покоя: сделали ли все эти события меня сильнее?

Ковид – новое слово, вошедшее глубоко в мое сознание с наступлением нового 2020 года. Будучи эмоциональной личностью, я испытала искреннее сочувствие к тысячам заболевших и пострадавших от неожиданно появившегося в мире вируса. Интернет кипел в поисках правды: почему? откуда? что дальше?... Ну а близкое окружение уверенно выдавало свои версии происхождения. Мы все, и я не исключение, начали следить за цифрами и новостями. Бывали дни, когда я каждый час заходила на сайт, чтобы узнать об изменениях в вирусной статистике, ну а вечером ждала выпуска новостей, чтобы подвести итоги и выяснить какие места в антирейтинге заняли сегодня интересующие меня страны.

Тревога не заставила себя долго ждать. Она долго боролась с чувством неже-



Виктория Кирияк
студент Омния

вания верить в происходящее. Моя практика, которую я искала полгода, прервалась, оставив меня без малейшей возможности устроиться на работу. Все усилия и старания, вся потраченная энергия оказались совершенно неважными. В мою жизнь уверенным шагом входила паника. «Panica» – красивое слово, в моем родном языке оно обозначает «хлебешек». Этим я и занялась – я пекла хлеб. А еще я готовила дни напролет, ведь дети перешли на домашнее обучение. Хотя у меня и две маленькие девочки, ели они как большие слоники. Их уроки казались мне школьными переключками, с бессмысленным стуком по клавишам и получением «домашки». Весь мой дом постепенно сжался до размеров кухни, там я просыпалась, жила и выползала оттуда, чтоб утонуть в подушке. Я возненавидела компьютер со всеми онлайн-чатами, с письмами и задачами, которые свалились на мою головушку. Я вдруг стала всем – и все что-то от меня требовали. Весенний авитаминоз, стресс и отчаяние, изоляция и бессилие – это всё, чем я жила. В панике я позакрывала свои счета со сбережениями, готовясь к великому кризису; я закупала ненужные консервы и убеждала родных братья отпустить и не выходить из дома. А потом мне надоело, и я вдруг перестала следить за новостями. Мир остановился.

Я вдруг поняла, что стала объектом влияния и манипуляции со стороны. Приняв происходящее за норму, я решила для себя следовать правилам и не перетруждаться. Солнышко засияло как-то по-другому, детки пошли в школу, в магазинах опять появились продукты, а люди на улицах перестали обходить друг друга стороной. И наступило лето. О лето, как долго я тебя ждала!..

Отпуск сделал свое дело, и я с новыми силами вернулась к своим «качелям». Я по-прежнему получаю пока отказы, но ведь это не самое плохое, что может случиться. Я научилась по-новому оценивать настоящее и дорожить «крошками на ковре» в моей любимой кухне. Я сделала выводы и признательна этому государству за заботу и уверенность, которые мы обрели. Спустя полгода я всё больше понимаю и ценю усилия и труд всего сообщества, приложенные для сопротивления все еще изучаемому вирусу под названием «Ковид-19».

Вакцина от сезонного гриппа

Осень – пора возвращения разнообразных простудных заболеваний и конечно же гриппа. До появления заболевания, известного как COVID-19, именно грипп считался самым опасным вирусным заболеванием дыхательных путей в северных регионах планеты. Поэтому закономерны вопросы: насколько опасно сочетание этих двух заболеваний и стоит ли прививаться от гриппа в этом сезоне. За ответами на эти вопросы «Спектр» обратился к главному врачу медицинской клиники MedFin Валерии Данссон.



Главный врач клиники MedFin Валерия Данссон,

«Спектр»: Стоит ли опасаться инфицирования сразу двумя вирусами, то есть вирусом гриппа и коронавирусом, или, как говорят в народе, зараза к заразе не пристаёт?

Валерия Данссон: Нужно помнить, что наши знания о коронавирусе SARS-CoV2 до сих пор слишком слабые, и мы еще не сталкивались в полной мере ни с волной коронавирусного заболевания, ни с новым всплеском сезонного гриппа. Однако для организма всегда сложнее справиться с двумя вирусами сразу, если одно заболевание наложится на другое. Поэтому рационально будет принять что есть серьезная опасность сочетания этих двух заболеваний. Если говорить пословицами, то стоит

надеяться на лучшее, но быть готовым к худшему.

«Спектр»: На фоне страстей по ковиду грипп стал многими восприниматься как простая простуда.

Валерия Данссон: У кого-то грипп протекает как простая простуда, а у других как опасное заболевание, которое выводит из строя как минимум на неделю, а то и больше, и, что очень важно, тянет за собой целый шлейф побочных заболеваний и осложнений. И стоит все же помнить, что 100 лет назад знаменитый «испанский грипп» убил больше людей чем первая мировая война. Уже в более близком к нам временном периоде были и другие волны разных видов гриппа: гонконгский, свиной... Грипп это серьезно. У нас в клинике был год, когда заболел практически весь персонал. С тех пор мы начали прививаться от гриппа, и ситуация стала много лучше.

«Спектр»: И как раз вопрос о прививках. Рекомендуете ли вы прививаться от сезонного гриппа?

Валерия Данссон: Я сама регулярно прививаюсь, и весь наш коллектив тоже. В Финляндии бесплатно прививают людей старше 65 лет и лиц, страдающих хроническими заболеваниями дыхательных путей. В коммерческом медицинском секторе на платной основе прививаются все те, кто



Фото: NHS Employers

не попадают под государственные программы, а также те, у кого есть корпоративный договор на медицинское обслуживание.

«Спектр»: Если все же заболеешь, ведь есть лекарства от гриппа, то есть можно лечиться?

Валерия Данссон: Да, лекарства, применяемые при гриппе, есть. Я выписываю Tamiflu, но этот препарат эффективен, только если его начать принимать в первые двое суток после появления гриппозной симптоматики. Я наблюдала хорошие результаты лечения в случае своевременного начала приема препарата.

Но прививка от гриппа намного лучше. Ее производство отработано, в Финляндии используют качественные безболезненные прививки, которые не вызывают выраженных реакций организма. И даже если они не защищают от гриппа на все сто процентов, то они резко уменьшают вероятность осложнений и облегчают течение болезни.

«Спектр»: Правда ли, что прививку от гриппа можно делать только в абсолютно здоровом состоянии?

Валерия Данссон: В разных странах разные подходы. В России, в странах Балтии требуют, чтобы человек на момент был здоров и не имел симптомов простудных заболеваний. В Финляндии более либеральные взгляды, здесь могут привить и человека с насморком. Я сторонница консерватив-

ного подхода, то есть считаю, что человек должен быть здоров перед прививкой, так как любая болезнь – это ослабление иммунитета, когда организм тратит силы на борьбу с инфекцией. Если простыл, то лучше сначала выздороветь, а потом уже идти прививаться.

Константин Ранкс

ГРИПП – семейство заболеваний, вызываемых вирусом шарообразной формы, диаметром 100-120 нанометров. Генетическая информация закодирована в цепочке рибонуклеиновой кислоты (РНК). Особенность вируса – чрезвычайная генетическая изменчивость, в результате чего мы постоянно встречаемся с новыми мутациями, к которым нет иммунитета. Проявляется резким ростом температуры, вплоть до 40 градусов, ломотой в теле, ознобом, головной болью, светобоязнью. Симптомы простуды проявляются позднее. Инкубационный (скрытый) период – 1-3 дня с момента инфицирования.

COVID-19 – заболевание, вызываемое вирусом SARS-CoV2. Вирус относится к семейству коронавирусов, представители которого вызывают в том числе и обычную простуду. Это шарообразный РНК-вирус диаметров от 50 до 200 нанометров. Генетическая изменчивость в стадии изучения, но, судя по всему, она меньше, чем у вируса гриппа. Инкубационный период – 5-14 дней. Имеет специфические симптомы, как например полную потерю обоняния и вкуса. Может наносить удар не только по дыхательной системе, но и по другим органам человека. До настоящего времени полная клиника заболевания еще не изучена.

БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" - TILAUSKUPONKI

Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год)
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehden (12 numeroa vuodessa)

Почтовая марка

35, - /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus

40, - /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия
Etu- ja sukunimi

Адрес
Katuosoite

Почтовый индекс
Postinumero ja -paikka

Телефон
Puhelin

Подпись
Allekirjoitus

SPEKTR
Kustannus Oy

Ludviginkatu 6,
00130
Helsinki

КВАРТИРЫ В АРЕНДУ Хельсинки, Эспоо, Вантаа!

Обслуживание на русском языке
тел. 050 – 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов

A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki

Тепло ли тебе, девица

Осень в самом разгаре, и отметка на градуснике опускается все ниже, а это значит, что самое время позаботиться о наличии подходящей верхней одежды и обуви, которая будет нас не только украшать, но еще и согревать этой осенью.

Если вам нужна верхняя одежда не на один сезон и если вы хотите быть уверенной, что ваша одежда будет актуальна еще долгое время, то выбирайте базовые варианты вне моды. Какие именно? Тренч, косуху и пальто.

ТРЕНЧ. Классический тренч от Burberry практически не менялся на протяжении почти 100 лет и до сих пор выглядит стильно. Это лишь подтверждает тот факт, что он будет актуален еще как минимум столько же. Выбирайте модели с длиной до колена и ниже, слегка свободные и любой расцветки - от классического бежевого до цветных и клетчатых.

Сочетается абсолютно со всем, и в наше посткарантинное время особенно актуально смотрится с джоггерами и свитшотом.

КОСУХА. Классическая кожаная байкерская куртка - еще один предмет гардероба, который не выходит из моды. Смело носим с чем угодно, но особенно стильно косуха смотрится в контрастном сочетании с летящими женственными юбками и платьями. А когда совсем прохладно, то добавляем еще один слой в виде теплого свитера.

ПАЛЬТО. Пальто-кокон, пальто-халат, классическое прямое

пальто без лишних деталей — это все неувядающая база. И если в вашем гардеробе уже есть такая вещь, то смело продолжаем ее носить. Если же пальто нет, то стоит присмотреться именно к этим базовым фасонам. Выбираем пальто длиной опять же до колена и ниже. По цвету и принтам ограничений нет, только ваша фантазия.

Приведенный выше перечень базовой верхней одежды одинаково актуален как для дам, так и для джентльменов. Различие лишь в размерной сетке и в крое.

Если же у вас уже есть базовые и тренч, и пальто, и косуха, а душа хочет чего-то новенького, то вам нужна МОДНАЯ базовая верхняя одежда-2020.

1. КЕЙП ИЛИ ПОНЧО. Стильно. Модно. Благородно. Если вы предпочитаете женственные образы, то обратите внимание именно на этот вид верхней одежды.

2. ПАЛЬТО-БУШЛАТ. В классиче-

ском исполнении пальто-бушлат — это еще один вид базового пальто, который в данный момент еще и в тренде. Идеально подходит для образов в стиле милитари.

3. КОЖАНЫЙ ПЛАЩ. В принципе можно отнести к базовой верхней одежде, но, когда острая мода на него спадет, возможно, он покажется вам too much. Но если для вас это не проблема, то смело покупаем и модничаем в свое удовольствие.

4. ШЕРСТЯНАЯ РУБАХА. Остро модная альтернатива пальто. Отлично смотрится как с джинсами и джоггерами, так и с платьями и юбками, и к тому же очень теплая. В магазинах можно найти огромное разнообразие по цветам, составу и длине — от бедра и вплоть до самых щиколоток.

5. ДУБЛЕНКА С ОВЧИНОЙ. Модно и тепло. То, что нужно в холодное время года. Это опять же базовая вещь, поэтому отлично сочетается с любой одеждой и обувью.

Лайфхак для тех, кто перемещается в основном на машине и кому по этой причине длинная верхняя одежда только мешает: используйте прием многослойности в своих образах. К примеру, вместо шерстяного пальто отдайте предпочтение сочетанию из рубашки, джемпера и пиджака. Это позволит вам не замерзнуть при непродолжительном пребывании на холоде, но и не даст перегреться в теплой машине.

С верхней одеждой разобрались, теперь поговорим о том, на какую обувь стоит обратить внимание этой осенью.

1. Обувь молочного или белого цвета не всегда самая практичная, но смотрится шикарно.
2. Армейские ботинки лишними никогда не будут. Ведь это база базовая, если брать модели без лишних деталей (заклепки, цепочки и др. украшений). Но если хочется помодничать, то выбирайте высокие берцы с более грубой подошвой.
3. Челси - опять же базовая модель обуви, но в этом году трендовы-

ми считаются модели на тракторной подошве и с длинным узким голенищем или наоборот почти без голенища как у Prada.

4. Ботфорты в этом сезоне стоит выбирать более мягкие и свободные или же наоборот плотно облегающие ногу и доходящие почти до самых бедер, чтобы уже точно не замерзнуть. Могут быть как с каблучком, так и без него.

5. Сапоги с широким голенищем по-прежнему в тренде, поэтому смело продолжаем носить. Это идеальный вариант для образов с юбками, шортами, платьями, так как полностью снимают вопрос колготок.

6. Жокейские сапоги снова вернулись на модные подиумы. Выбирайте лаконичные модели без лишних деталей. Также они должны быть достаточно широкими и держать форму.

7. Каблук-рюмочка. Красиво. Элегантно. Удобно. Но не рекомендуется девушкам plus size с полными ногами, так как мелкий тонкий каблук будет смотреться непропорционально относительно объема ноги.

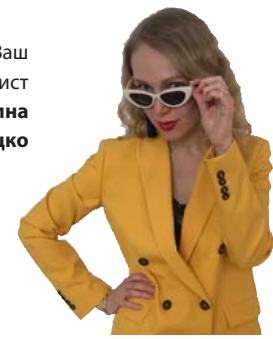
8. Ботильоны со шнуровкой смотрятся очень интересно и женственно. Это микро-тренд, не все осмеливаются включать его в свой гардероб, поэтому это отличный вариант для тех, кто не хочет быть, как все.

9. Ну и конечно квадратный мыс плавно переключался с летних босоножек на ботильоны и сапоги.

Если этот тренд вам по душе, то смело покупайте и модничайте.

Желаю вам очень теплой и стильной осени!

Ваш
стилист
**Ирина
Мацко**



VK:
spektrnet
FB:
GazetaSpektr



Рекламный отдел
Ilmoitusmyynti

Тел. / Puh.
+358 50 538 66 40

В Хельсинки начнется вакцинация от сезонного гриппа

Бесплатные прививки от гриппа начнут делать с 9.11.2020 г.

Вакцинация жителей Хельсинки, подпадающих в группу риска, будет проходить с понедельника по пятницу, с 9-го по 27-е ноября. В этом году в связи с эпидемией коронавирусной инфекции вакцинация будет проводиться по предварительной записи.

Заказать время для вакцинации можно будет с 26.10.2020 г.

Кто может получить бесплатную прививку от гриппа:

- Лица, страдающие хроническими заболеваниями или проходящие лечение и включенные в группу риска
- Лица, достигшие возраста 65 лет
- Лица проходящие срочную или

- добровольную службу в армии
- Беременные
- Дети в возрасте до семи лет
- Персонал медицинских и социальных учреждений
- Близкие лиц с повышенной угрозой инфицирования

Дополнительная информация о записи и порядке вакцинирования будет опубликована на странице www.hel.fi

УРОК ФИНСКОГО

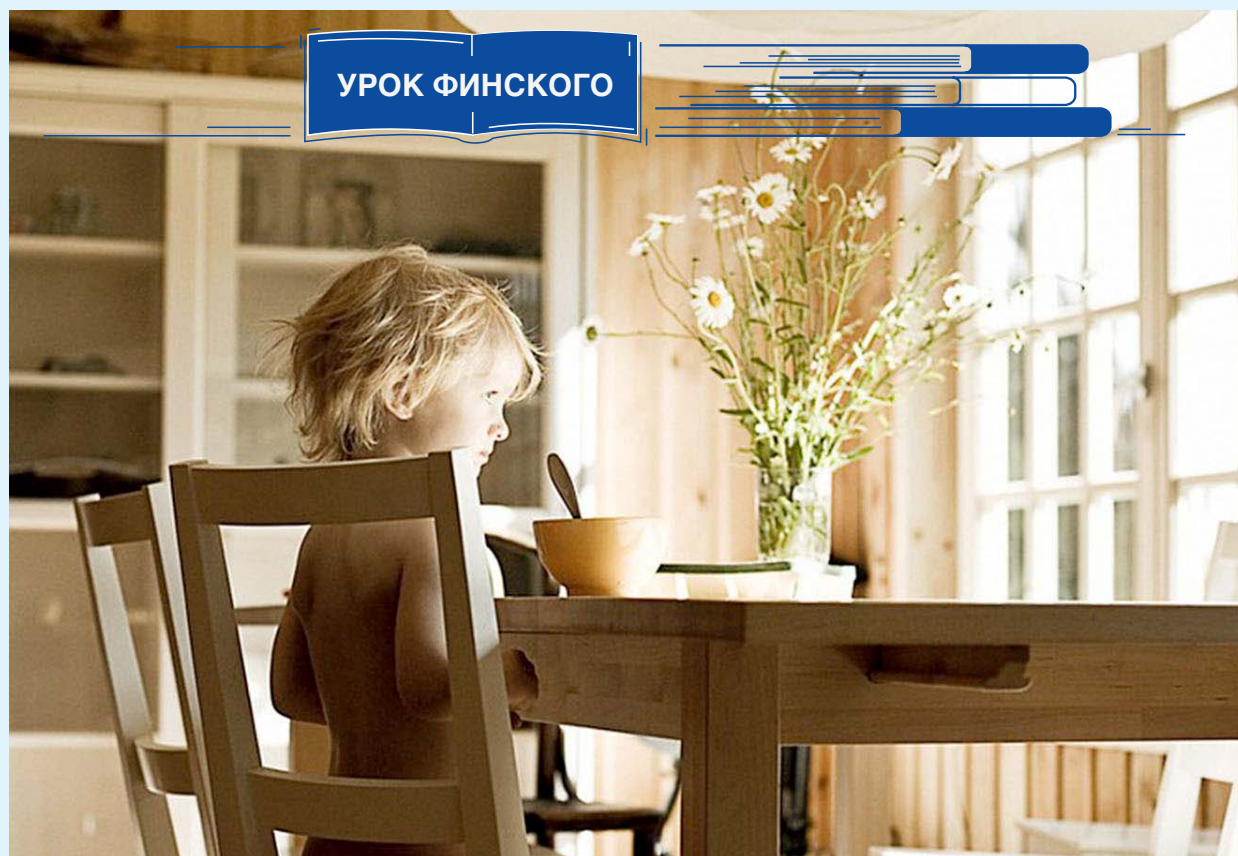


Foto: Julija Raullévičute

Meidän aamu. Наше утро

Сегодня для вашего внимания небольшой текст для чтения. Вы можете взять его на вооружения для того, чтобы рассказать о своем утре. Текст на разговорном финском языке.

Moi! Mä oon Niina, olen perheen äiti ja mulla on mies Mikko ja tytär Maria.

Tänään kerron meidän aamusta.

Arkipäivinä herään noin klo7, menen kylppäriin, pesen hampaat ja kasvot.

Sitten herätän tyttärentäni Marian. Sillä aikaa mieheni menee pesulle ja petaa sängyn.

Maria katsoo hetken aikaa piirrettyjä.

Sitten laitan aamukahvit tulemaan ja laittelen aamupalatarvikkeita pöytään, joskus teen munakasta tai puuroa. Istumme pöytään. Yritetään syödä aamupalaa yhdessä. Joka aamu me otamme myös vitamiineja. Kun olemme syöneet, laitan astiat tiskiini.

Maria menee pesulle. Sitten hän pukee vaatteet päälle ja sen jälkeen hiusten laitto. Tänä aamuna tyttärentäni laittoi ponnarin. Jos Marialla on aikaa, hän voimistelee vähän ja lähtee kouluun.

Seuraavaksi me mieheni kanssa valmistaudumme lähteä töihin.

Nyt minä menen kylppäriin ja alan meikkaamaan. Pesen kasvot, laitan rasvaa kasvoihin ja dödöä kainaloihin. Vähän meikkivoide, kulmat kuntoon ja ripsaria kevyesti ja sit huulivoide. Valmis meikki!

Jos on aikaa, fiilistelen vähän vaatteiden parissa. Tänään laitan päälle valkoisen puseron, farkut ja neuletakin.

Tavallisesti mieheni lähtee ennen mua. Annetaan pusuja ja moikataan.

Kohta on minunkin aika lähteä. Tarkistan vielä sääennustuksia, sitten tiedän mitkä ulkovaatteet kannattaa pukea päälle. Tänään laitan vilpoisen takin päälle ja lähden ulos.

Toivottavasti päivästä tulee mukava!

Sanasto. Словарик

Mä oon = minä olen	я есть
Mua = minua	меня
Tytär, tyttärentäni	дочь, моя дочь
Arkipäivä, arkipäivinä	будний день, в будние дни
Herätä, minä herään	просыпаться, я проснулся
Kylppäri = kylpyhuone	душевая, умывальная комната
Herättää, herätän hänet	будить, пробуждать.
	Бужу его (её)
Sillä aikaa	в это время, тем временем
Mennä pesulle	идти умываться
Pedata sänky	застилать постель
Hetken aikaa	небольшое, некоторое время
Piirretyt elokuvat = animaatioelokuvat	мультфильмы
Laitella	готовить, приготавливать
Laittaa astiat tiskiini = laittaa astiat tiskikoneeseen	загружать посуду в посудомоечную машину
Pukea vaatteet päälle	надевать одежду на себя
Hiusten laitto	причесывание/ укладывание волос
Ponnari	хвостик
Valmistautua, me valmistaudumme	готовиться, мы готовимся
Meikata, minä meikkaan	делать мейкап, макияж
Alan meikkaamaan	начинаю делать мейкап
Laitan rasvaa kasvoihin	наносу крем на лицо
Dödö	дезодорант
Kainalot	подмышки
Meikkivoide	тональный крем
Ripsari = ripsiväri = mascara	
	тушь для ресниц
Huulivoide	помада
Valmis meikki!	Мейкап готов!
Fiilistelen vaatteiden parissa	выбираю одежду, кручусь с одеждой
Ennen mua = ennen minua	до меня, прежде меня
Antaa pusuja	чмокать, целовать
Moikata	приветствовать
Sääennustus	прогноз погоды
Ulkovaatteet	верхние одежды
Vilpoinen (vilpoisa)	лёгкий, прохладный
Päivästä tulee mukava!	День будет хорошим!

Материал подготовлен преподавателем финского языка Верой Таммела
эл. почта: vera@veranaservices.fi, тел.: +358 44 2081696

www.veranaservices.fi

Instagram: www.instagram.com/veranaservices

Facebook: www.facebook.com/veranaservices

Придумаем вместе Хельсинки нашей мечты

Свои предложения можно будет прислать в течение октября через интернет-портал omastadi.hel.fi

Хельсинки потратит 8,8 млн евро на осуществление лучших инициатив горожан. Свои предложения можно будет прислать в течение октября через интернет-портал omastadi.hel.fi

В октябре все жители столицы смогут проявить креативность. Всевозможные идеи приветствуются, и вместе с горожанами в течение весны будут разработаны предложения, которые представят на весеннее голосование.

Более точные сведения о критериях отбора идей и дополнительная информация опубликована в интернете по адресу: omastadi.hel.fi

Город разделен на семь округов, для каждого из которых зарезервирована сумма, эквивалентная количеству жителей округа. Помимо этого, на реализацию инициатив, касающихся развития всего города, выделено 1 760 000 евро.

Предлагайте идеи в октябре и голосуйте за лучшие осенью 2021 года

В графике предложения и реализации идей могут произойти изменения в связи с эпидемией коронавирусной инфекции.

Электро-катамаран перевозящий пассажиров на остров Вартиосаари. Проект сообщения между Хельсинки и Вартиосаари реализован по инициативе горожан в рамках кампании OmaStadi в 2020 году.



VK:
spektrnet
FB:
GazetaSpektr

Спектр

Рекламный
отдел

Ilmoitusmyynti

Тел. / Puh.
+358 50 538 66 40



VERANA
services

- * Курсы финского языка в малых группах
- * Управление собственной мотивацией в изучении языка
- * Подготовка к YKI-testi
- * Частное обучение в Хельсинки.
- * Уроки он-лайн

www.veranaservices.fi

vera@veranaservices.fi +358 44 2081696

Осень: наслаждение в греческом вкусе



Алексис
Калпакидис

Осень для греков – пора, когда, с одной стороны, можно вздохнуть после летних трудов праведных и насладиться тишиной пустыющих на глазах пляжей, площадей и улиц, а с другой – приходит время задуматься о грядущей зиме и пополнить запасы урожая прошедшего сезона.

Осенью на столах греков нередко можно увидеть блюда из овощей, фруктовые десерты с орехами и медом, молодое вино, приготовленное из скороспелых сортов винограда, и узо, сваренное и настоящее в этом году.

Я расскажу вам об одном из самых любимых греками и гостями нашей страны осеннем блюде, которое называется турлу. Впрочем, в этом блюде название совсем не важно. Дело в том, что это традиционное греческое блюдо настолько древнее, что его настояще-

го греческого названия не помнит никто. А вот турки в свое время ловко нарекли наше блюдо по-своему – «турлу», это название закрепилось, и сегодня уже мало кто задумывается о том, как же называли турлу древние греки.

Готовят турлу не только осенью, но именно в октябре вкус этого блюда особенно ярок. Кстати, в некоторых деревнях Греции существует оригинальный способ проверки гостеприимства хозяев дома. Предупредите ваших друзей о совместном

ужине за час до того, как отправитесь к ним в гости. Если в прихожей вас встретит аромат готовящегося турлу, значит вам рады и хозяева готовы просидеть с вами за столом до утра.

К слову сказать, французский рататуй – это бюджетный вариант нашего турлу. Что делать, французы, пожалевшие мяса для этого чудесного блюда, нередко приписывают себе чужие заслуги.

Для приготовления турлу нам понадобятся: свиная шея около 1 килограмма, один кабачок средних размеров, спелый баклажан, 2–3 спелых томата, паприка, несколько картофелин, пара морковок, один стручок острого перца, лук, 5–6 зубчиков

чеснока, свежий кориандр, ветка розмарина, соль, черный перец и 50 мл оливкового масла. Не будет лишним добавить к списку бутылочку столового белого вина.

Приготовление:

Овощи нарезать крупными дольками, полить маслом, добавить соль и перец по вкусу, перемешать с нарубленной зеленью и отложить на 15 минут.

В это время нарезать промытую и просушенную свинину кубиками и слегка обжарить на сковороде. Смазать маслом форму и уложить мясо на ее дно.

Сверху засыпать подготовленные и постоявшие овощи, залить

все одним стаканом белого вина, накрыть форму крышкой и отправить в разогретую до 200 градусов духовку на 50–60 минут.

Турлу, как и многие другие блюда, можно подавать сразу, однако, чем дольше турлу протомится в духовке или печи при понижающейся температуре около 100 градусов, тем сочнее и вкуснее будет результат. Все рассчитано на то, что в течение вечера вы не раз попросите добавки и с каждым разом станете все громче и красноречивее нахваливать повара, приготовившего это чудесное блюдо.

В начале повествования я не зря упомянул молодое вино и узо. Дело в том, что для полного понимания вкуса турлу необходимо выпить рюмку узо перед началом трапезы и запить молодым, чуть сладковатым вином в течение ужина. Такое застолье может продолжаться до утра, все зависит от щедрости хозяина стола и мастерства хозяйки дома.

Готовьте турлу с радостью, и пусть последние теплые лучи осеннего солнца останутся в вашей памяти, а вкус этого простого, по сути, деревенского блюда напомнит о вам бархатном сезоне уходящего года.

Не забывайте почаще улыбаться, пусть темными осенними вечерами ваш дом освещают улыбки близких вам людей! Турлу вам в этом поможет.



ПЕРЕВОДЫ

Переводы устные и письменные авторизованные: финский – русский – финский, Быстро, качественно, дешево. М. Мюллеру (5мин пешком от метро). Тел. 0400 696 321

Устные и письменные переводы фин-рус-фин (в т.ч. заверенные с финского на русский). 25-летний стаж. г. Вантаа. Переводчик аккредитован при консульстве РФ. Тел. 0500 488073, www.perevod.fi (1/18)

Переводы устные и письменные, заверенные с финского на русский и с русского на финский. Стаж 31 год. Переводчик аккредитован при консульстве РФ. Тел. 040-8203249, email: translate@willey-winkey.org

КРАСОТА и ЗДОРОВЬЕ

Делаю классический педикюр с выездом на дом. Хельсинки, Вантаа, Эспоо (только район метро). Цена 25€. Тел.: 040 72 27432. Алла.

УСЛУГИ

Опытный экстрасенс-ясновидящая. Помогу решить вопросы личные, финансовые и здоровья. Вижу будущее. Работаю лично и по телефону. Тел. 040 3780552. Мария

Предлагаем услуги по бухгалтерскому учету, помощь в регистрации фирм, консультации по налоговым вопросам, балансы, расчет зарплат, отчетность для разных форм собственности. тел. 046 5817528

Швейные работы любой сложности. Гарантия качества. Многолетний опыт работы в Финляндии. Ремонт, подгонка одежды по фигуре. Художественная штопка. Ремонт эксклюзивной мужской и женской одежды (подгиб, ушивание, подгон по фигуре). В центре города (Albertinkatu 21). Работаем по будням с 10.00 до 18.00. Тел.: 040-543 28 55 (звонить до 17.00).

Консультации астролога. Индивидуальные прогнозы, совместимость, проф.ориентация, подбор кадров. Тел.: 040700 9493, Руслан. www.liveastrology.org

Самые низкие цены на приставки и подписки для Триколор, НТВ, КартинаТв, Новое Тв, Эдем Тв и многое другое. Доставка почтой 24 часа по всей Финляндии, пункты выдачи Хельсинки, Турку, Савонлинна, Лаппеенранта и др. V-Sat Oy 0923169016, 0469635738, интернет-магазин www.v-sat.fi Мы работаем для вас 10 лет.

Русское ТВ у вас дом, спутниковое и через интернет. Установка, обслуживание, гарантия. Тел.: 040 551 61 72 (Денис). 1/18

Профессиональные специалисты (опыт более 20 лет) устра-

няют любые сбои компьютеров с Windows / Apple, ремонт/замена компонентов, восстановление данных, русификация. Ремонт смартфонов и планшетов с ОС Android. Создание/обслуживание веб-сайтов. Тел.: 050-930 08 01.

Вкусно и быстро приготовим угощения для любого мероприятия (например свадьбы, семейные торжества). Горячие и холодные закуски, пирожки, супы, горячее. Удивите ваших гостей традиционными русскими блюдами! Вкусно, как у мамы! 09-561 12 73, 044-571 75 47

ПЕРЕВОЗКИ

Перевозки Хельсинки – Таллинн – Пярну. Грузовой микроавтобус, доставка по адресу, надежно и на выгодных условиях. Тел.: 0400 154 289

Переезды, в том числе KELA, доставка, утилизация; с предоставлением квитанции для KELA; на длинном высоком микроавтобусе 15,6м3. В столичном регионе и не только. Марк. Тел.: 040 811 7555; perееzd.dostavka@gmail.com

РЕМОНТ+АВТО

Электрические работы в частных домах и офисах. Электропроводка, компьютерные и телефонные сети. Официальное разрешение. 0400 982 852 www.easysahko.com

Открылся автосервис AD-Autokorjaamo Drive-In в Espoo, Juvantalmi. Действуют спецпредложения – замена масла и масляного фильтра от 65€, годовое ТО от 130€, скидка на ремонтные работы 10%. Адрес: Kartanonherratie 7B, 02920 Espoo. Тел. 040 124 2393. График работы пн-пт 7.30-17, сб-по договоренности.

ПРОДАЖА

Компания BCOL Oy продает фирму в городе Лаппеенранта в качестве инвестиций очень выгодный вариант 10% годовых. Цена 240000 Тел для связи +358 44 7 221066

Продаются африканские улитки Ахатины Альбиносы. Ручные домашние любимцы. Неприхотливы, подвижны и любопытны. Снимают стресс. Возможна отправка почтой. Тел. 040-5620752

Продаётся натуральный мёд со своей пасеки в Mäntsälä. Цена 9 евро/кг. Тел 041 752 31 36

ГРАММАТИКА ФИНСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ, 2017. Книги продаются от издателя. Цена: 20 евро. Инф.: тел. +358 400 898 477, эл. почта: larisa.lindholm@gmail.com

ПРОДАЕТСЯ ЧАЙНЫЙ ГРИБ (комбуча), живой, из которого готовят изумительный по вкусу полезный напиток. Цена 40€. В Хельсинки. Эликсир здоровья! ТЕЛ. 040-8588978

Chrysler Voyager 2.8 crd, автомат, 2008, пробег 292 ткм, техосмотр, 2 X резина, машина в хорошем техническом состоянии, 6 мест, просторный и удобный автомобиль для длинных поездок. Цена:

2 900,00- евро. Тел.: 040 504 30 17

Квартира в Виролахти. Недалеко от строящегося казино. Новые полы, сделан ремонт, новая кухня. Теплая и удобная квартира с в отличном месте. Дом стоит на берегу реки. Свой причал и возможность для хранения лодки. До залива 500 м. Удобная база для отдыха или постоянного проживания. Квартира продается с мебелью. 39 000 евро. Тел.: 044 254 34 93 (фин., англ.).

ПРЕПОДАВАНИЕ

Приглашаю детей изучить основы рисунка живописи и композиции Познакомлю творчеством художников 0400 671555 Хельсинки р-н Малми, Людмила

Тренер, преподаватель высшей категории. Спортивная гимнастика, акробатика, батут. Дети, взрослые, группы, инд. Развитие силы гибкости координации. На русском, украинском, финском. Тел.: 046 810 5066

Набор желающих в группу тайчи (тай цзи цюань 24 форма). Традиционная китайская дыхательная гимнастика для гармонизации и укрепления здоровья. Релаксация в движении. Не рекомендуется для лиц с явными проблемами кровообращения ног. Занятия раз в неделю в Töölön Kisahalli. Контактный e-адрес: zojaalex18@gmail.com

Математика – царица наук! (К. Гаусс). Приглашаем учащихся школ, Лукио на индивидуальные занятия по математике (физике). Поможем при подготовке к поступлению в ВУЗ. Работаем по индивидуальным программам. Занятия ведет опытный преподаватель. Тел. 050-530 64 20.

Даю уроки английского, финского и русского языка взрослым и школьникам. Любой уровень. Большой опыт работы. А также репетиторство по математике и другим предметам школьной программы. Объясню материал как на финском, так и на русском языке Тел. 040 7310057 **

Qualified teacher offers tailor-made private Finnish lessons in Helsinki. All language levels can be catered for, goals will be set individually. Materials are provided by the teacher, or a standard Finnish text book can be used. Also conversational classes available. Teaching language is either English or Finnish. Please contact annulister@gmail.com for more information!

ТУРИЗМ

Оформление визовых документов для виз в Россию и Беларусь, а также в Китай и Казахстан. Железнодорожные билеты по России. Билеты на корабли в Стокгольм и Таллин. Страхование туристов. BALT-TUR Тел: 0400 352 918. Vaasankatu 15.00500 Helsinki

Художник Андрей Геннадиев:
ExLibris на заказ. Тел.: 045-326 48 08